

TR Künye / Emeği Geçenler

Eserin Adı: “Pablo Neruda’ya Saygı Duruşu” **Yazar:**
Alfred Asís **İllüstrasyonlar, fotoğraflar, tasarım,**
sayfa düzeni ve editörlük: Alfred Asís.

Bu kitap, **sonsuz bir ufuk çizgisine** doğru ilerleyen,
bir yaşam yolculuğudur;
kelimelerden, imgelerden ve duygulardan oluşmuş bir
yolculuk.

Her sayfa, Neruda'nın ruhuna açılan bir penceredir;
onun **derin doğasına**, dağlarda, denizlerde ve
buzullarda saklı kalmış **seslerine**.

1

Alfred Asís
Isla Negra

Chile



TR Pablo Neruda'ya Saygı Duruşu

Bu, **Alfred Asís** tarafından gerçekleştirilen bir saygı duruşudur.

Eserler ve Müzik

Bu eserler, 2011 yılındaki “**Mil poemas a Pablo Neruda**” (Pablo Neruda'ya Bin Şiir) kitabının bir parçası olmasının yanı sıra,

- **13 tanesi** Kübalı şarkıcı-söz yazarı **Eric Cobas** tarafından bestelenip söylenmiştir.

2

2025-A-5202



TR Yayın ve Uyarı

Editörlük, yayınlayan: Alfred Asís Ferrando

Uyarı:

Bu kitabın, kapak tasarımı dahil olmak üzere, tüm bölümleri; içeriği ve tüm yapısı **korunarak**, yazarın izniyle, elektrikli, kimyasal, mekanik, optik, kayıt veya fotokopi yoluyla çoğaltılabilir, depolanabilir veya iletilebilir.

Basılması serbesttir.

Eğer bu herhangi bir ekonomik kaynak oluşturursa, bunun dünya halklarının öğrencileri için **Edebiyat ve Kültür gelişiminde** kullanılması rica olunur.

3

Isla Negra, diciembre 2025

poeta@alfredasis.cl (©) 2024-S-507

www.alfredasis.cl

TR Açıklama:

Lehçeler ve metaforaların yazılarda kullanımı bazen bazı dillerde edebi bir tanıma sahip olmayabilir.

Quechua, Mapudungun, Swahili, Arapça, Avrupa dilleri veya Rapa Nui gibi zengin kültürel bağlamlara sahip dillere şiir çevirmenin zorluğu ve güzelliği daha büyüktür.

(Bu çevirilerde amaç, kelimesi kelimesine çeviri olamaz; asıl amaç, derin anlamı, ruhu (mana veya sunqu) ve metaforanın şiirsel imajını aktarmaktır.)

TR “Pablo Neruda’ya Saygı” Kitabının Önsözü**Alfred Asís'in Eseri****ŞAİRDEN ŞAİRE****Yazan: Fidel Alcántara Lévano**

Engelsiz yaratıcılığıyla taklit edilmesi imkansız bir Neruda evreni yaratan dizenin sınırsız bir temsilcisine duyulan hayranlığın ve üstün bir saygının göstergesi olarak...

Alfred Asís'in "Pablo Neruda ile Karşılaşma" adlı eserinde, zaman ve yaş tanımayan bir şair, özünün kozmik gücü ve yenilikçi benliğinin ilahi nefesiyle, kardeşçe bir saygı duruşu olarak şarkısını yükseltiyor ve dünyaya bir demet kompozisyon sunuyor. Bu, insanlık için ulaşılamaz bir şiirsel boyutu özetleyen kişiye, yani Pablo Neruda'ya adanmış ilhamlarını ebedileştirme coşkusunu taşıyor.

Alfred, sınırsız bir şiir kaynağına sahip olduğu için, kendi başına sonsuzluğa bir şiirdir. Bu dünyanın gelip geçici kiracıları olan bizlerin, edebiyatın büyüklerinin tevazuu ile. Hiçbir bencillik belirtisi göstermeksizin, hak edene hak ettiği değeri veriyor ve onun inkar edilemez sonsuz şairlik özü nedeniyle onu yıldızlara yüceltiyor.

Bu yüzden, Alfred çok renkli sesini dört bir yana yayıyor, büyüleyici liriğinden tüm manevi coşkusunu yayıyor ve şiire dönüşüyor; sanki Pablo Neruda'nın mirasını her zamankinden daha evrensel kılmak,

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

müziğiyle çevredeki tüm dünyayı doldurmak ve normal gözlerin gördüğünün, hayal gücü olmayanların kibrinden dolayı kulakların duymadığı şeylerin ötesine geçmek istiyor.

Bu nedenle Alfred, liriksel bir atılım anında, nostaljinin yankısını ve kalabalıkların alkışını bilen durdurulamaz ezgisini duyuruyor; unutulmaz duyguların tükenmez bir akışını yaymak için dizeleri örüyor, ta ki ruhu kutsal bir neşeyle dolduran, bitmek bilmeyen bir güzellik ve renk halısı oluşturana dek.

Çünkü hem Pablo'nun hem de Alfred'in sundukları, mutluluğa ulaşmak uğruna sonsuz gerçekleştirme arayışında olan özgür ruhların eşsiz, hakiki gıdasıdır. Bunlar, ihtişam eşiğini arzulayan varlıkların aydınlık ufkunda cömertçe sunulmaktadır.

Onlar, yeryüzündeki yaşamın bir göstergesi olarak, varoluşun gelip geçici atışlarını hedeflere, hayallere ve meydan okumalara yönlendiren gerçek deniz fenerleridir. Kalıcı izleri, sözün büyüünün aktarılması hakkındaki endişeleri motive eden, hayal gecelerindeki iyiliklerin potası olacaktır; ancak her iki şairin katkısı, yüceliğin daha büyük kürsülerindeki gerçek şairlerin ifadesi olarak, gelecek için her zaman bir dönüm noktası olmaya devam edecektir.

Dahası, yüzyıllar boyunca, en değerli arzularını kısa süren bu dünyevi gezintide mükemmelliğin eşiğine ulaşmak uğruna bir yaşam biçimi olarak benimseyen

herkesin sıcak adımlarına rehberlik eden sönmez meşale olmaya devam edeceklerdir. Alfred, başkalarına bırakabileceği en iyi mirasın, her sabahın tebessümü gibi varlığından doğan şiirleri olduğunun farkındadır.

O durmaksızın, sürekli olarak şiirle konuşur, düşünür ve hisseder, çünkü onun dünyevi görevi, fiilin büyüsü eşliğinde sevgi ve barış vermek ve müziği ve uyumu aracılığıyla, yaşam kalitesinin ve genel refahın dün ile bugün arasındaki farkı işaret ettiği yeni bir yol açmaktır; öyle ki bu esinti, yeniden buluşmanın kucaklaşması veya vedanın öpücüğü gibi yüzünde hissedilsin.

Bu, unutulacak bir zamanı ya da engelleyecek bir bariyeri olmayan, asla ölmek üzere doğmuş bir şiiri, gezegensel kürede sosyalleştirmek uğruna, değerlemeyi en üst düzeyde başlatmaya çalışan gerçek bir konserdir.

Önsözün Ana Noktalarının Özeti (Özet)

Bu, Alfred Asís Ferrando'nun "Pablo Neruda ile Karşılaşma" başlıklı, Pablo Neruda'ya adanmış şiir kitabının önsözüdür. Bu kitap, Kübalı şarkıcı-söz yazarı Eric Cobas tarafından kısmen bestelenmiş ve seslendirilmiştir.

Önsözün kilit noktaları, Fidel Alcántara Lévano tarafından kaleme alınmıştır:

- Hayranlık ve Takdir: Kitap, aşılabilir bir şair olarak kabul edilen Pablo Neruda'ya duyulan derin hayranlığın bir göstergesidir. "Zaman ve yaş tanımayan bir şair" olarak tanımlanan Alfred Asís, şarkısını Neruda'ya bir saygı duruşu olarak yükseltir.
- Alfred Asís'in Eseri: "Pablo Neruda ile Karşılaşma", Neruda'nın temsil ettiği ilhamı ebedileştirmeyi amaçlayan bir kompozisyon bütünüdür. Neruda'nın büyüklüğünü kabul ederken gösterilen tevazu vurgulanır. Şiir, "tükenmez bir şiir kaynağı" olarak tanımlanır.
- Neruda'nın Mirası: Önsöz, sınırları aşan ve ruhun derinliklerine ulaşan Pablo Neruda'nın mirasının evrenselliğini vurgular. Her iki şairin eserleri, "özgür ruhların eşsiz, hakiki gıdası" olarak sunulur.
- Şiir Rehberliktir: Hem Neruda'nın hem de Alfred Asís'in eserleri, "varoluşun gelip geçici atışlarına rehberlik eden deniz fenerleri" olarak görülür. Şiirin, bir yaşam biçimi ve mükemmelliğe ulaşmanın bir aracı olarak önemi vurgulanır.
- Alfred Asís'in Mesajı: Alfred Asís, şiiri aracılığıyla sevgi, barış ve büyü aktarmayı amaçlar. Amacı, daha iyi bir yaşam kalitesini ve genel refahı teşvik etmektir. Şiirinin sonsuza dek sürmesini arzular.

Özetle, önsöz, kitabı Pablo Neruda'ya içten bir saygı duruşu olarak sunar, onun eserinin büyüklüğünü ve Alfred Asís gibi diğer şairlerde uyandırdığı hayranlığı vurgular.

TR Büyük Şair Pablo Neruda'ya Saygı Duruşu

Alfred Asís'ten, Yazan: José Hilton Rosa – Brezilya

Alfred Asís, saygı duyduğu kişi olan Pablo Neruda'ya yönelik tüm bilgi ve hayranlığıyla yazıyor. Orijinal içeriğe sahip bir kitap. Adaşının (Neruda'nın) Şili'deki Isla Negra'daki entelektüel alışkanlıklarının netliği. Okuyucuya Pablo Neruda'yı tanımayı ve ona hayran olmayı sunan özgün içerikli bir kitaptır.

9

Neruda'ya Saygı Duruşunda Bulunan Şiirler

Şiirsel bir yaklaşımla, Alfred Asís doğa ve ağaçlar hakkında yazıyor. Sanki onlar biz insanlarla, Pablo'nun değer verdiği, hayran olduğu şeyleri konuşuyormuş gibi. O, toprağa yakın, gece gündüz yaşayan bir Pablo'yu tasvir ediyor. Onu sanki başlı başına bir şiirmiştir gibi yüceltiyor. Neruda'nın hayatına ve eserine damgasını vuran manzaraları anıyor. Yazar Alfred Asís, büyük şair Pablo Neruda'nın kim olduğunu okuyuculara aktarıyor. Yaratıcı süreciyle, Şilili yazar Neruda'nın bıraktığı mirasları net bir

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

şekilde kaleme alıyor. Nobel Edebiyat Ödülü'nü, şiirlerini dünya için felsefî bir gıda haline getiren bir insanın sıcaklığıyla nasıl karşıladığını anlatıyor. Alfred Asís, Pablo'ya adanmış şiirler yazdı. Kendine özgü melodileri olan dizelerle anlattı. Ünlü bir sanatçı. Alfred, şeffaflıkla Pablo'nun günlük adımlarını anlatıyor. Ayak izlerini bıraktığı yerleri işaret ediyor. Şiirsel bir coşkuyla, her türlü kağıda yazmanın güvenini aşıyor. Bir yolcu olarak, şair Alfred, taşıdığı hayatın hafifliği uğruna yorulmak bilmezliğini toprağa kazıyor. İster ayakkabıyla ister yalın ayak yürüsün, adımları bu yolun taşlarından yorgun düşmüş acıları hafifletiyor. Gökyüzüne yükseliyor, her bir dizenin, her bir kitabın ve onların giysisinin ayın altında nasıl doğduğuna bakmaksızın. Fırtınalı bir sahnede, ölmeyi reddetti. Gür ve güzel bir çiçeğin imajı. Alfred, bu çiçeğin güzelliği ile Pablo'nun ruhu arasında bir bağlantı kurdu. İnce dizelerle Pablo'nun rutinini yazdı. Doğanın zorluklarına rağmen okula gitmek. Yağmur altında, vücudu ıslanırken bile, okul ve öğretmenler tarafından sağlanan öğretileri öğrenmekten geri kalmamak. Nehir, çocuk Pablo'nun taşlar atarak ve suyun yüzeyindeki sesi dinleyerek uyguladığı oyun kaynaklarından biriydi. Maceracı bir çocuğun gözleriyle. Alfred Asís şöyle yazıyor: Pablo güney için yazıyor. Gezdiği ve hayran kaldığı her yerdeki büyüyü tasvir ediyor. Pablo'nun vizyonu, Alfred'in ellerinde

şiiire dönüşıüyor. İkametgahının yatağında yazıyor. Isla Negra. Adımlarının güvenliğı ve yavaşlığıyla, yeşilin ve toprakların yerel bitkilerinin kesin adımlarıyla Pablo'yu karşıladığı yere ulaştı. Tüm geçitleri dizelerle anlatıyor. Dinlendiğı, Pablo'yu karşıladığı odayı. Alfred tarafından bir akrostikle (PABLO NERUDA) tasvir edildi. Arazinin bu zirvesinde, şimdiki parkta, Alfred Asís'in elinden, Neruda'nın topraklarına kùltür ve hoş geldin anlarıyla dolu anları yaşayan ve yaşayacak olan yazarların değeriini simgeleyen bir ödùl alma onuruna eriştim. Pablo'ya saygı duruşunda bulunan yazar, kadından bahsediyor. Pablo Neruda'nın bakışlarını aşan sempati. Pablo'nun bir tekne de nehrin suyunun tadını çıkarma maceralarını takdir etme imajı. Alfred, onu tanımlamak için şiirsel hassasiyetini kullanıyor. Gözlere işleyen, dünyanın zirvesindeki bir volkanın eylemini anlatan bir şiir yazıyor; burada deniz suyu Pablo'nun gözlerine ayna oluyor. Romantik dizelerle, yazar Alfred, gelip geçen yolcuların, gezginlerin Pablo'nun evini simgeleyen portalda bir araya gelme duygularını anlatıyor. Isla Negra'dan, Pablo Neruda'nın sevgili eşiyle yaşadığı rutin içinde, sevgi, kucaklaşma ve flört aşıklarının sığınağı olarak bahsediyor. Üstün bir beceriyle, Pablo'nun seyahatlerini nesir olarak anlatıyor. Yaşama isteğinin doruk noktasında tanıdığı ùlkeler. Bu kitabın okuyucuları için, Pablo'nun aile hayatından sahneleri kaydediyor. Ailesinin günlük

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

hayatta nasıl davrandığını. Gözyaşlarına yol açan duyguları. Geçtiği ve yaşadığı yerlere olan bağlılığını. Erken yaşta vefat eden kızı Malva Marina Trinidad Reyes'in babalık yönüne atıfta bulunarak "Baba Pablo"dan bahsediyor. Hayali bir babalık.

Pablo'nun Yazdıkları ve Hayatıyla Bağlantıları:

- Mapuche topraklarıyla yüzleşme;
- Doğayla uyanış;
- Şiirinin doğuşu;
- Neruda'nın Maruri Caddesi'ndeki varlığı;
- Akasya, Neruda'nın eserine tanıklık eden ağaç;
- Denizle bağlantı;
- Neruda'nın mirası;
- Isla Negra'daki arkadaşlarıyla olan bağı.

12

Arjantin ve diğer birçok ülkeye yaptığı seyahatlerden sonra Daha ve Daha Neruda. Daha küçücükken yaptığı bir seyahatte sınırları tanıdı. Mapuche toprakları, Araucarias bölgesi. Ağaç tohumlarını topluyor. Ardından, gezdiği manzarayı anlatan harflerle ve daha fazla harfle kaydetmeye başlıyor. Alfred, Pablo'nun sürgünden dönerken Santiago'ya varışını anlatıyor. MARURI

CADDESİ'NİN NERUDA'SI. Doğduğu yerleri hatırlıyor. MARURI Caddesi, Pablo Neruda'nın doğduğu ve çocukluğunu geçirdiği tarihi barındırıyor. *****"Seni görüyorum Pablo"*****da Alfred, deniz ve plajlara olan düşkünlüğünü anlatıyor. Pablo'nun çocukluğundan, TREN ortaya çıktı. Tren makinesini, demirin gücünü tanıdı. Ağaçlar ve ormanlar arasında. *****"Çiçeğin Başlangıcı"*****nda baharın müjdesi, ruhun renkleri. Alfred, kalplerde filizlenmeyi ve büyümeyi yazıyor. Şair olma üzerine bir yansıma. "Sen kaldın" – yoluna devam eden, kaderini yerden göğe kadar adlandıran bir Pablo'dan bahsediyor. Kendini Pablo'nun yerine koyuyor. Pablo – halk inler; Pablo – akarsuya yaklaşır; Pablo – sıradağları aşar; Pablo – özgürlüğü solur; Gerçek bir Pablo, Romantik şair, birçok arkadaşı olan. "Pablo ve Romeu Murga" – Alfred, yazma sanatı dünyasında Romeu Murga ile olan yakınlığını ve etkileşimini yazıyor. "Anne, yürüdüğümü görmedin" – Pablo'nun ruhunu içerir ve Anne duygusundan bahseder. Annesi, mutlak yoldaşlık. Tüm anlarda birleşmişler. "Pablo, senin eserlerin ve yerlerin" – Bu kitabın yazarı, takip edilen dolambaçlı yolları vurguluyor. Eserleri iklim olaylarıyla doludur. Bütün bunlar, büyük şair Neruda için bir konuydu, teşvikti. Alfred Asís, Isla Negra'daki arkadaşlarıyla şarap eşliğinde yapılan toplantıları dizelerle anlatıyor. "Gözlerin, Pablo keşfediyor" – Pablo'nun kalem **Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo**

kullanımının ötesinde, duyguların ötesinde attığı adımı bir görüntüyle gösterir. Pablo hakkındaki soruları dizelerle yanıtlar. Bu kadar çok soruya cevap bulmak için yıldızlara ve aya bakmak yeterlidir. "Isla Negra" – burada Pablo bir gözyaşı ve duygu fabrikası buldu. Hatıraları ve nostaljiyi hala barındıran bir ev. Ruh üzerindeki izlenimler gibi. Pablo Neruda'nın kalıcı mirası, verimli izleri yeniden doğruluyor. Manevi bir yer.

Özet ve Sonuç

Alfred Asís şöyle özetler: Pablo Isla Negra'da, bir gözyaşı ve duygu fabrikasıdır. Bu şiir, Pablo Neruda'yı ziyaret etme ve onun kalıcı varlığını hissetme deneyimini kutlar. Bu yerde, şair ile hayranları arasında kurulan duygusal bağı vurgular. Deniz, ışık ve şiir yapma nedenleri gördüğümüz kapıdır. Neruda'nın özü, yazarın bu Nobel Edebiyat ödülü sahibini incelemesine olan hassasiyetinden ve adanmışlığından kaydedilmiş ve çıkarılmıştır.

Pablo Neruda'nın şiirleri ve sosyalist, politikacı kimliğiyle tanınır. Büyükelçilik görevini üstlenmesiyle. Alfred Asís, bu değerli saygı duruşunu büyük dostu, yakın komşusu, şair Pablo Neruda'ya sunuyor.

José Hilton Rosa, Brasil

TR Alfred Asís'in Hazine Sandığından

"Ne kadar zor olursa, o kadar savaşıcağım. Her zafer ter, acı ve gözyaşı pahasına kazanılır. Her başarısızlık ise hiçbir şey yapmama pahasına olur."

Yalnızca ruhu büyük ve özü iyi olanlar, hisseder, görür ve işleri yürekten yaparlar; zorunluluktan veya kendi iradelerine yabancı etkilerle değil.

Yalnızken, ölüm sana ulaştığında, zamanın kalmaz...

Isla Negra'nın alacakaranlıkları, ezici bir güçle duyuları açar. Sonra, harflerin yıldızlar ve ağaçlıklar arasında görünmesine izin veren gece çöker; filizlenerek, beslenerek, kendini üreterek.

Ressam gökyüzünün manifestosunu şiire dönüştürür, renkler zihninde çalkalanır ve hemen ardından, onları fırçayla düzenler; fırça, vuruş vuruş, tuvalinde yaratımı biçimlendirir. Şair, zihninin manifestosunu harflerle boyar ve ruhundan şiirin yaratımını doğurur.

Isla Negra, evrenden ve denizden, sislerden ve akıntıdan yapılmıştır. Öfkeli gün batımları, pembe tonlar ve canlı kırmızılar hüküm sürer. Hiçlik ile bütün arasındaki huzur, sessizlik ve ihtişam narindir. Isla

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Negra, tüm ruhların, tüm dünyanın evrensel bir sahnesidir, herkesindir. Isla Negra, Pablo Neruda'nın evi ve bahçesi, gökyüzünün ve sis örtülerinin yanında. Kışın fırtınalı denizinde; balıklar, sirenler ve korsan gemilerinin pruva maskaronları. Karada ve denizin kıyısında; siyah kayalar, kumlar ve taşlar. Havada, sessizlik ve şiirsel kelime arasındaki sesler.

Isla Negra'nın tüm güneşini içeceğim ve tatlı olarak ay, seninle beni bekliyor.

Sesler sessizlikte dolaştığında ve havada bir anlık huzur solunduğunda, yeryüzünde, gökyüzünde ve bu yerde, barış ve yoğun aşkın evi olan Isla Negra'da, bir alan kazanırız.

Pablo, dünyanın ötesini, acının ötesini, tutkunun ötesini ve kederin ötesini sezdin. Harf harf çayırları düzelttin, genç kızları aydınlattın ve ay, yıldızları görmeyi için perdeyi araladı. Rotalarına yakındım, birçok izine bastım; Rapa Nui'de seni hissettim, Machu Picchu'da And gökyüzünün yanında, bulutlar ve atalar arasında seni algıladım. Bugün, artık yanımdayım, Isla Negra'da kaldım; sadece başımı kaldırmam gerekiyor ve seni bahçende gece gündüz görüyorum; gündüz seni görmeye gelen kalabalık arasında ve gece sana eşlik

eden gölgeler arasında; ve ben de senin gibi,
hayatımın geri kalanı için burada kaldım.

Bu Parçaların Analizi (Yorumu)

"Alfred Asís'in Hazine Sandığından" alınan bu parçalar gerçekten dokunaklı ve derin bir hassasiyetle doludur. Buranın, Isla Negra'nın, sadece coğrafi bir bölge değil, aynı zamanda canlı bir ilham ve yansıma kaynağı olarak özünü etkileyici bir şekilde yakalıyorlar.

Onlarda çabanın ve azmin felsefesi ("Ne kadar zor olursa, o kadar savaşıcağım"), büyük ruhların yürekten hareket ettiği inancı ve sonsuzluğun karşısında zamanın geçiciliğine dair keskin bir farkındalık ("Yalnızken, ölüm sana ulaştığında, zamanın kalmaz...") algılanmaktadır.

Isla Negra'nın tasviri özellikle güçlü ve çağrıştıracıdır. "Isla Negra'nın alacakaranlıkları [ki] ezici bir güçle duyuları açar" ifadesi, bu ortamın yaratıcılığı ve iç gözlemi nasıl teşvik ettiğine dair canlı bir tablo çiziyor; bu, "harflerin, yıldızlar ve ağaçlıklar arasında" filizlenmesine olanak tanıyor. Bize zıtlıkların ve yüce güzelliğin olduğu bir yer sunuluyor: "evren ve deniz," "sisler ve akıntı," "öfkeli gün batımları" ve "hiçlik ile bütün arasındaki" narin huzur. Orası, dediği gibi, ***"evrensel bir sahne***"dir.

Ressam ve şairin yaratıcı süreci üzerine yapılan yansıma, net olup, tuval ile kelime arasında, her ikisi de ruhtan kaynaklanan, güzel bir paralellik bulmaktadır. Son olarak, Pablo Neruda ile kurulan yakın ve kişisel bağlantı hissedilirdir. Bu, zamanı aşan bir diyalogdur; izlerini Rapa Nui'den Machu Picchu'ya kadar takip eder ve nihayet Isla Negra'da onun yanında ruhsal ve fiziksel bir ikametgah bulur. Şairi "bahçende gece gündüz" görme ve "hayatımın geri kalanı için" kalma kararı, Neruda'nın ve bu yerin onu gerçekten hissedenerde bıraktığı derin izin bir kanıtıdır.

Tam burada, Isla Negra'da bulunurken, bu sözler özel bir güçle yankılanıyor; sanki denizin mırıltısı ve çam ağaçlarının arasındaki rüzgar onları doğruluyormuş gibi.

Gesfer, Canadá

TR Neruda'ya Saygı Şiir Kitabı

PABLO

PABLO

Araucaria'lar senin geçişini gördü Dalları eğildi sana
gölge verdi Ve sana cömert çam fıstığı (piñón)
meyvesini gösterdiler. Ağacın
altında Araukanya toprağının
halısı Geceleri oradaydın Onu
hissettin. Gündüzleri oradaydın,
yakındı.



Alfred Asís'ten Yorum:

"PABLO"

Basitçe "PABLO" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'ya
adanmış bir serinin ilkidir. Sade ve çağrıştırmacı imgeler
aracılığıyla şair, bizi Neruda'nın ilham ve doğayla
bağlantı bulduğu Şili'nin güney manzarasına taşıyor.

- Tanık Olarak Araucaria'lar: Şiir, Şili'nin
güneyinin sembol ağaçları olan, Neruda'nın
"geçişini gören" araucaria'ların imajıyla başlıyor.
Araucaria'lar basit ağaçlar değil, şairin
varlığının tanıklarıdır; saygı ve hayranlık işareti
olarak dallarını eğerek ona gölge sunarlar ve
meyveleri olan çam fıstığını (piñón) ikram
ederler.

- Araukanya Toprağıyla Bağlantı: "Araukanya toprağının halısı" ifadesi, Neruda'nın toprakla ve Mapuche kültürüyle olan derin bağına temsil eder. Şair bu bağlantıyı hem gece hem gündüz deneyimler, toprağın yakınlığını hissederek.
- İmgenin Sadeliği: Şiir, sadeliği ve netliği ile karakterizedir; doğrudan ve çağrıştırmacı bir dil kullanır. İmgeler güçlüdür ve doğayla bir huzur ve uyum duygusu iletir.
- Neruda'ya Saygı Duruşu: Bu imgeler aracılığıyla Alfred Asís, Pablo Neruda'nın şahsiyetine saygı duruşunda bulunuyor; onun doğayla bağlantısını ve Şili toprağına olan kök salmışlığını vurguluyor. Şiir, bizi Neruda'ya ilham veren manzaralara taşıyor, varlığını ve mirasını hissetmemize olanak tanıyor.

Özetle, "PABLO", Neruda'nın hayatına ve eserine damgasını vuran güney manzaralarını anımsatarak onun şahsiyetini kutlayan bir şiirdir.

TR ŞAİR**POETA (ŞAİR)**

Harflerle adlandırdın
 Gökyüzünün yansımısını,
 huzursuz toprağı İnsani
 kırılanlıkları. İzlerini takip
 ettin Zihnini dolduran tüm o
 Akarsu kollarının. Ektin ve
 filizlendi Hasat eden daha çok
 kişi oldu. Bugün onlar seni
 sevenlerdir. Mavi denizden ve gök mavisinden
 Tambo'dan (kırsal yerleşim) şehre Sarp kırsaldan.



21

Alfred Asís'ten Yorum: "ŞAİR"

Sadece "ŞAİR" başlıklı bu ikinci şiir, Pablo Neruda'ya saygı duruşunu sürdürüyor; yaratıcı figürüne ve eserinin etkisine odaklanıyor.

- Eserinin Kapsamlılığı: Şiir, Neruda'nın gerçekliğin çeşitli yönlerini adlandırma ve ses verme yeteneğini vurgular: "gökyüzünün yansımısını, huzursuz toprağı, insani kırılanlıkları." Şiirinin doğadan insan duygularına kadar uzanan derinliğı ve evrenselliğı altı çiziliyor.
- İlham ve Yaratım: "Zihnini dolduran tüm o akarsu kollarının izlerini takip ettin" dizesi, Neruda'nın sahip olduğı tükenmez ilham

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

kaynağına atıfta bulunur. Ekin ekme ve hasat etme imajı, şairin yaratıcı sürecini ve emeğinin meyvesini simgeler.

- Miras ve Sevgi: Şiir, Neruda'nın okuyucularında uyandırdığı sevgi ve hayranlığı vurgular; okuyucular onu "Mavi denizden ve gök mavisinden, Tambo'dan (kırsal yerleşim) şehre, sarp kırsaldan" severler. Bu, eserinin farklı kökenlerden ve yerlerden gelen insanlara ulaşan evrenselliğini ve kalıcılığını yansıtır.
- Şair Figürü: Neruda'nın sınırları aşan ve silinmez bir miras bırakan bir şair figürü olduğu vurgulanır. Neruda'nın şiiri filizlenen ve bol meyve veren bir şey olarak tasvir edilir.

Özetle, "ŞAİR", Neruda'nın şiiri aracılığıyla yaşamın ve doğanın özünü yakalama yeteneğine ve eserinin dünya üzerindeki kalıcı etkisine bir övgüdür.

TR NOBEL NOBEL

Hayal ettin mi? Ulaşmayı zirveye İnsanlık ve soyun diğer dağının Sana seslenen o dağın Kardeş davalar arasından İçlerinde taşıdıkları duygunun değerini İlan eden kalabalıklar. İzlerini arayacaklarını Şairler ve yolcular şaşıracaklardı Güzeller ve şarkı söyleyen kuşlar. Doğrudan yayımlanan, kağıda ekilen Kelimelerin yansımaları Silinmez mürekkeplerle Halkını besleyen olgun meyve olmak için.



Alfred Asís'ten Yorum:

"NOBEL"

Alfred Asís'in "NOBEL" şiiri, bu önemli ödülün alınması bağlamında Pablo Neruda'ya adanmış şiirsel bir yansıma ve saygı duruşudur. Asís, doğrudan Neruda'ya seslenerek bu takdirin büyüklüğünü ve kalıcı etkisini araştırır.

Başlangıçtaki Soru ve Başarının Büyüklüğü:

Şiir retorik bir soruyla başlar: "Hayal ettin mi?"

Neruda'ya yöneltilen bu doğrudan soru, samimi ve düşündürücü bir ton oluşturur. Asís, Neruda'nın "insanlık ve soyun diğer dağının zirvesine ulaşmayı" hiç düşünüp düşünmediğini sorar.

"Zirve" ve "diğer dağ", küresel takdirin doruk noktasını, yani Nobel Ödülü'nü temsil eden güçlü metaforlardır. Bu, fiziksel bir dağ değil, "insanlık ve

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

soyun" bir başarısıdır; bu, hem insani durumu hem de mirasının (şiiirsel soyunun) aşkınlığıyla ulaşılan bir zirveyi işaret eder.

Davaların Çağrısı ve Halkın Takdiri:

Bu "dağ" veya takdir, "kardeş davalar arasından / sana seslenen" bir şeydir. Bu, Nobel'in Neruda'nın derin inançları ve mücadelelerinden (onun "kardeş davaları", hem şiiirsel hem de sosyal) kaynaklanan doğal bir sonuç veya çağrı olarak yorumlanabilir. Bu takdiri özünde doğrulayanlar, **"içlerinde taşıdıkları duygunun değerini ilan eden kalabalıklar"***dır. Asís, ödölün, Neruda'nın şiiirinin halk üzerinde yarattığı derin duygusal etkinin bir yankısı olduğunu, halkın hissiyatıyla nasıl bağlantı kurduğunu vurgular.

24

Aşkınlık ve Silinmez Miras:

Şiiir, Neruda'nın gelecekteki etkisini yansıtır: "İzlerini arayacaklarını." Onun "izleri", rehberlik ve ilham kaynağı olacak eserini, yaşam yolunu ve şiiirsel yolculuğunu simgeler.

"Şairler ve yolcular şaşıracaklardı / Güzeller ve şarkı söyleyen kuşlar." Neruda'ya duyulan hayranlık, yalnızca uzmanlarla veya takipçilerle sınırlı kalmayacak, güzelliğın tüm biçimlerine ("güzeller") ve hatta doğaya ("şarkı söyleyen kuşlar") yayılacaktı; bu, eserinin evrenselliğini ve dünyanın dokusuna derin entegrasyonunu gösterir. "Şaşıрма", eserinin yaratmaya devam edeceği derin hayranlığı ve etkiyi ifade eder.

Sözün Sonsuz Gıdası:

"Doğrudan yayımlanan, kağıda ekilen / Kelimelerin yansımaları / silinmez mürekkeplerle" dizeleri, Neruda'nın şiirinin doğasını tanımlar: özgün ("doğrudan yayımlanan"), kalıcı ("silinmez mürekkeplerle kağıda ekilen").

Bu ekimin amacı, ***"halkını besleyen olgun meyve olmak"***tır. Bu, şiirin merkezi metaforasıdır.

Neruda'nın şiiri sadece sanat değil, aynı zamanda manevi besin, "halkını" (insanlığı) besleyen gıdadır. Sözleri okuyanların hayatını besler, teselli eder, ilham verir ve zenginleştirir.

Özetle:

Alfred Asís'in "NOBEL" şiiri, Pablo Neruda'nın Nobel ile ulaştığı zirveyi, sadece bir ödül olarak değil, aynı zamanda şair ile "kalabalıklar" arasındaki derin duygusal bağın kristalleşmesi olarak gören bir saygı duruşudur. Asís, Neruda'nın uyandıracacağı evrensel hayranlığı ve en önemlisi, insan duygularına dokunma ve kalıcı bir miras bırakma yeteneğinin bir sonucu olarak, "silinmez mürekkeplerle" ekilen ve ruhu besleyen "olgun meyveye" dönüşen sözlerinin aşkın doğasını vurgular. Bu, Nobel'e, Neruda'nın insan duygularına dokunma yeteneğinin ve silinmez bir miras bırakmasının bir onayı olarak bakılmasıdır.

TR YOLCU CAMINANTE (YOLCU)

O küçücük ayaklar Yolculuğuna başladılar Çamurlu ve soğuk, sıcacık ve loş. Yorgun, sürüklenen Sağlam adımlarla topuk vurarak Ormanda, neredeyse tüm dünyada yol açtın. Kumda, tahtalarda ve taşlarda yalın ayak Suda ve karada, bekleyen yolcu. Sonra çizmeleri giydin Rugan ayakkabıyı Haliya bastın, artık yırtık değillerdi! Kadife kırmızısıydılar. Yere serilen pamuklar Yürüyüşünü yumuşattı, tüm zevkini.



26

Alfred Asís'ten Yorum: "YOLCU"

"YOLCU" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın hem kelimenin tam anlamıyla hem de mecazi olarak adımlarına odaklanarak onun hayati yörüngesinde bir yolculuğa çıkarıyor.

- İlk Adımlar: Şiir, Neruda'nın alçakgönüllü başlangıcını simgeleyen "küçücük ayakları" imajıyla başlar. İlk yol, "çamurlu ve soğuk" ama aynı zamanda "sıcacık ve loş" olarak tanımlanır; bu, zorlukları ve gölgeleri ama aynı zamanda evin sıcaklığını ve iç gözlemi de düşündürür. Şairin azmini yansıtan "yorgun,

sürüklenen" ama aynı zamanda "sağlam adımlarla topuk vuran" adımlara atıfta bulunulur.

- Şairin Yolu: "Ormanda, neredeyse tüm dünyada yol açtın" dizesi, Neruda'nın küresel etkisini ve edebiyatta yeni yollar açma yeteneğini vurgular. "Kumda, tahtalarda ve taşlarda yalın ayak, suda ve karada, bekleyen yolcu" dizesi, Neruda'nın doğanın elementleriyle olan bağlantısını ve bunun ona nasıl ilham verdiğini gösterir.
- Yükseliş ve Takdir: "Çizmeleri giymek" ve "ruga ayakkabı" imajı, şairin sosyal yükselişini ve gördüğü takdiri simgeler. "Haliya bastın, artık yırtık değillerdi! Kadife kırmızıydılar" dizesi, Neruda'nın ulaştığı lüksü ve şöhreti temsil eder. "Yere serilen pamuklar yürüyüşünü yumuşattı, tüm zevkini" dizesi, elde edilen başarıların rahatlığını ve tadını çıkarmayı gösterir.
- Yol Metaforu: Şiir, Neruda'nın hayatını, alçakgönüllü başlangıcından dünya çapında tanınmasına kadar temsil etmek için yol metaforunu kullanır. İlk ve zor adımlardan en görkemli adımlara kadar, her adımın önemi vurgulanır.
- Neruda'nın İnsanlığı: Şöhret ve tanınmaya rağmen, şiir, kökenlerini ve toprakla olan

bağlantısını hatırlatarak Neruda'nın insanlığını
gözden kaçırmaz.

Özetle, "YOLCU", Pablo Neruda'nın hayati yörüngesi
üzerine düşünmeye davet eden, onun azmini,
toprakla olan bağlantısını ve edebi mirasını öne
çıkararak bir şiirdir.

TR GÖKYÜZÜNE AL CIELO (GÖKYÜZÜNE)

Bakışını yükselttin Hiçlikle karşılaştın Sonra geldi yıldızlar, kuyruklu yıldızlar ve üçlemeler. Gözlerini,



bakışını ektiler Dizeler ve notalar doğdu Kitaplar ve giysiler kurdular. Sonra gümüşle aydınlatan ay geldi Manzarayı halıladı, umudunu elmaslaştırdı. Gök gürültüsü kendini hissettirdi Derin gözlerini açtın Öfkeli kaldın, ölmek istemedin.

29

Alfred Asís'ten Yorum: "GÖKYÜZÜNE"

"GÖKYÜZÜNE" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın eserinin kozmik bir boyutuna götürüyor, onun evrenle bağlantısını ve ölümlülüğe karşı mücadelesini keşfediyor.

- Sonsuzluğa Bakış: Şiir, Neruda'nın bakışını gökyüzüne yükseltmesi, başlangıçta "hiçlikle" karşılaşması imajıyla başlar. Bu "hiçlik", evrenin sonsuzluğu ve onun enginliği karşısında duyulan küçüklük hissi olarak yorumlanabilir.
- Kozmik Uyanış: Ardından, gökyüzü kozmosun güzelliğinin ve gizeminin sembolleri olan "yıldızlar, kuyruklu yıldızlar ve üçlemelerle"

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

dolar. "Gözlerini, bakışını ektiler" dizesi, bu göksel imgelerin Neruda'nın yaratıcılığına ilham verdiğini, onun "dizelerinin ve notalarının" doğmasına neden olduğunu düşündürür.

"Dizeler ve notalar doğdu, kitaplar ve giysiler kurdular" dizesi, sanki edebiyat eseri evrenin kendisi tarafından yaratılmış gibi, Neruda'nın edebi eserini temsil eder.

- Işık ve Umut: "Gümüşle aydınlatan" ve "manzaraları halılayan" ayın gelişi, ilhamın ve umudun ışığını simgeler. "Umudunu elmaslaştırdı" dizesi, ayın Neruda'nın umuduna nasıl parlaklık verdiğini gösterir.
- Ölümlülüğe Karşı Mücadele: "Gök gürültüsünün" aniden ortaya çıkması, ölümlülükle yüzleşmeyi temsil eder. "Derin gözlerini açtın, öfkeli kaldın, ölmek istemedin" dizesi, Neruda'nın ölüme karşı direncini ve eseri aracılığıyla aşma arzusunu gösterir.
- Evrenle Bağlantı: Şiir, Neruda'nın eseri ile evren arasında bir bağlantı kurar, şiirinin kozmosun enginliğinin ve gizeminin bir ifadesi olduğunu düşündürür. Şiir, hayat, ölüm ve aşkınlık üzerine düşünmeye davet eder.

Özetle, "GÖKYÜZÜNE", Neruda'nın şiirinin kozmik boyutunu araştıran, evrende ilham bulma yeteneğini ve ölümlülüğe karşı mücadelesini vurgulayan bir şiirdir.

TR PABLO'NUN RUHUNDAKİ ÇİÇEK LA FLOR EN EL ALMA DE PABLO

İpek Gülleri gibi Mavi Menekşeler gibi Gururlu
Chagual Sıradan harfler eşsiz doğdu. Okalıptüs'ün



Çiçeği ve aroması Çamın reçinesi
Defnenin kokusu Kutsal Canelo'nun.
Çiçek birer birer sana sunuldu
Ruhunu ekti Neşeden acıya Dahası,
sakinliğin yayıldı Sinekuşu
beslendiğinde İksir ve tatlılık oldu
Güneşli bir günde kanat çırpın kuş
Sana aşkı ekti.

31

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO'NUN
RUHUNDAKİ ÇİÇEK"

"PABLO'NUN RUHUNDAKİ ÇİÇEK" başlıklı bu şiir,
Pablo Neruda'nın doğayla olan bağlantısını
araştırıyor; çiçek metaforunu kullanarak onun ruhunda
filizlenen ilhamı ve duyguları temsil ediyor.

- Çiçek Çeşitliliği: Şiir, narin "İpek Gülleri" ve
"Mavi Menekşelerden" yerel "gururlu
Chagual'e" ve "eşsiz" bir şeye dönüşen
"sıradan harflere" kadar çeşitli çiçekleri sıralar.
Ayrıca kokuları ve reçineleri doğanın duysal
zenginliğini simgeleyen "Okalıptüs," "Çam" ve
"Canelo" gibi ağaçlardan da bahsedilir.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- Doğanın İlham Kaynağı Olması: "Çiçek birer birer sana sunuldu, ruhunu ekti" dizesi, doğanın Neruda için sürekli bir ilham kaynağı olduğunu, ruhunu çeşitli duygularla beslediğini düşündürür. "Neşeden acıya, dahası, sakinliğin yayıldı" dizesi, doğanın şairin ruh hallerini nasıl etkilediğini gösterir.
- Sinekkuşunun Aşk Sembolü Olması: Çiçek nektarıyla beslenen sinekkuşu imajı, Neruda'nın doğada bulunduğu aşkı ve tatlılığı temsil eder. "Güneşli bir günde kanat çırpın kuş, iksir ve tatlılık oldu, sana aşkı ekti" dizesi, doğanın Neruda'ya aşkı nasıl sunduğunu gösterir.
- Doğanın Neruda'nın Ruhundaki Yeri: Şiir, doğanın sadece Neruda'ya ilham vermekle kalmayıp, aynı zamanda onun ruhunun ayrılmaz bir parçası haline geldiğini öne sürer. Doğanın çiçekleri ve aromaları onun içinde filizlenerek şiirine hayat vermiştir.

Özetle, "PABLO'NUN RUHUNDAKİ ÇİÇEK", Neruda'nın doğayla olan derin bağlantısını kutlayan, doğal dünyanın güzelliğinin ve çeşitliliğinin ruhunu nasıl beslediğini ve eserine ilham verdiğini vurgulayan bir şiirdir.



TR PABLO, GÜNEYİN YAĞMURU PABLO



giderken yolda. Yağmur
yağdı göğsüne ve
sırtına Geniş kenarlı
şapkana Ve sabahın
erken saatlerindeki
bastonuna Umut dolu
yeşil dağ sıralarında

Ve gelişini ilan eden ağaçlarda.

33

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO, GÜNEYİN
YAĞMURU"

"Pablo, güneyin yağmuru" başlıklı bu şiir, genç Pablo Neruda'nın okula giderken yağmurla mücadelesini çağrıştıran, onu Şili'nin güney manzarası ve atmosferiyle ilişkilendiren bir imge yaratıyor.

- Yağmur Her Yerde Mevcut Bir Öge Olarak: Şiir, Neruda'nın hayatında, özellikle Şili'nin güneyindeki çocukluk ve gençlik döneminde yağmurun sürekli varlığını vurgular. "Sana yağmur yağdı" ifadesinin tekrarı, bu doğal unsurun yoğunluğunu ve kalıcılığını vurgular.
- Güney Manzarasıyla Bağlantı: Yağmur, Neruda'nın eserlerini derinden etkileyen, nemli

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

ve yeşil güney manzarasının bir sembolü haline gelir. "Umut dolu yeşil dağ sıralarında ve gelişini ilan eden ağaçlarda" dizesi, doğanın varlığını ve bunun Neruda'nın hayatını nasıl belirlediğini gösterir.

- Genç Neruda İmajı: Şiir bizi Neruda'nın çocukluğuna götürür; onu "geniş kenarlı şapkası" ve "bastonunun" altında yağmurda yürürken hayal etmeye davet eder. Bu imaj, onun başlangıçlarının sadeliğini ve alçakgönüllülüğünü çağırır.
- İlham Sembolü Olarak Yağmur: Engel olarak görülebilecek yağmur, genç Neruda için bir ilham sembolüne dönüşür. "Nemli güneyin yağmuru okula giderken seni ıslatıyordu" dizesi, yağmurun en sıradan günlük aktivitelerde bile nasıl mevcut olduğunu gösterir.

34

Özetle, "Pablo, güneyin yağmuru", güney manzarasının özünü ve onun Pablo Neruda'nın hayatı ve eseri üzerindeki etkisini yakalayan, yağmuru doğayla bağlantının güçlü bir sembolü olarak kullanan bir şiirdir.

TR PABLO VE NEHİR TAŞLARI

PABLO

Nehir taşları ses çıkarır Akıntının geçişiyle köşelerini törpüler Elinden atılan birden fazla taş Kırağı tutmuş



yüzeyle dokundu
Acımadılar, çünkü od'lar
ve yumuşak şiirlerle
Sanki cömert ellerinden
dökülen ipek gibi
Yazılarla ve maceraya
susamış gözlerinle Onlar
kaplanmıştı.

35

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO VE NEHİR TAŞLARI"
"Pablo ve nehir taşları" başlıklı bu şiir, genç Pablo Neruda'nın bir nehrin taşlarıyla etkileşimini çağrıştırıyor; bu imajı şairin doğayla bağlantısını ve şiir aracılığıyla gerçeği dönüştürme yeteneğini simgelemek için kullanıyor.

- Nehir Taşları İmajı: Şiir, nehir taşlarının "ses çıkarır, akıntının geçişiyle köşelerini törpüler" tasviriyle başlar. Bu imaj, doğanın gücünü ve güzelliğini çağrıştırır. Taşlar, somut ve elle tutulur gerçeği, ama aynı zamanda dönüşüm olasılığını da temsil eder.

- Neruda'nın Taşlarla Etkileşimi: "Elinden atılan birden fazla taş kırağı tutmuş yüzeylere dokundu" dizesi, Neruda'nın doğayla olan oyunbaz ve keşifçi etkileşimini düşündürür. Taşlar, "od'lar ve yumuşak, sanki ipek gibi şiirlerle kaplanmış" olarak tasvir edilir; bu, Neruda'nın şiiri aracılığıyla gerçeği güzellekle
- ve anlamla donatarak dönüştürme yeteneğini simgeler.
- Dönüşüm Olarak Şiir: Şiir, Neruda'nın şiirinin gerçeği yumuşatma ve güzelleştirme gücüne sahip olduğunu öne sürer; sanki taşlar onun dokunuşu altında ipeğe dönüşmüş gibidir. "Cömert ellerinden dökülen yazılarla ve maceraya susamış gözlerinle" dizesi, Neruda'nın enerjisini ve bu enerjinin eserine nasıl aktarıldığını gösterir.
- Doğayla Bağlantı: Şiir, Neruda'nın nehir taşlarıyla olan etkileşiminde kendini gösteren derin doğayla bağlantısını vurgular. Doğa, ilham kaynağı ve yaratımın aracıdır.

Özetle, "Pablo ve nehir taşları", Pablo Neruda'nın şiiri aracılığıyla gerçeği dönüştürme yeteneğini kutlayan, nehir taşları imajını bu dönüşümün güçlü bir sembolü olarak kullanan bir şiirdir.



TR PABLO, GÜNEY İÇİN YAZIYOR PABLO, ESCRIBIÉNDOLE AL SUR

Güney, senin kaleminden bir bahçeye dönüştü Kağıt



üzerinde Araucaria'ları
çağrıştırdın Kutsal Canelo'yu
ve daha batıda Dağların
zirvelerinde Ñirre'nin yanında
duran Lenga'yı ve volkanı.
Daha aşağıda Coihue'ler,
Mañío Evrensel kokulu Ulmo
Senin ormanının ağaçları
Büyülü ve viral yeşilin Toprak

yataktan gelen yeşilin Mavi gökyüzünün
yükseklikleriyle tezat oluşturarak.

37

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO, GÜNEY İÇİN
YAZIYOR"

"Pablo, güney için yazıyor" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın yazımı aracılığıyla Şili'nin güney manzarasını şiirsel bir evrene dönüştürme yeteneğini kutlar.

- Kalem Aracılığıyla Güneyin Dönüşümü: Şiir, Neruda'nın kalemiyle güneyi nasıl "bahçeye" (vergel), yani yemyeşil güzellik ve verimlilik dolu bir yere dönüştürdüğünü vurgular. Bu, şiirin

hayat verme ve gerçeği dönüştürme gücünü öne çıkarır.

- Güney Manzarasının Çağrıştırılması: şili'nin güneyinin sembol ağaçları olan Araucaria'lar, kutsal Canelo, Lenga, Ñirre, Coihue'ler, Mañío ve Ulmo'dan bahsedilir; bu, manzaranın canlı ve detaylı bir imajını oluşturur. Ağağların ve dağlardaki volkanın tasviri, güney manzarasının ihtişamını ve çeşitliliğini çağrıştırır.
- Doğayla Bağlantı: şiir, Neruda'nın doğayla olan derin bağlantısını vurgular; bu, doğayı bu kadar kesinlik ve güzellekle çağrıştırma yeteneğinde kendini gösterir. "Senin ormanının ağaçları, büyüü ve viral yeşilin, toprak yataktan gelen yeşilin mavi gökyüzünün yükseklikleriyle tezat oluşturarak" dizesi, ormanın ve gökyüzünün Neruda'ya ait olduğunu gösterir.
- Yaratım Eylemi Olarak şiir: şiir, Neruda'nın yazımının bir yaratım eylemi olduğunu, şairin güney manzarasına şekil ve anlam verdiği bir eylem olduğunu öne sürer. Neruda, şiiri aracılığıyla kendisinin bir paręası olan bir manzara yaratır.

Özetle, "Pablo, güney için yazıyor", Pablo Neruda'nın şiiri aracılığıyla güney manzarasının özünü yakalama ve onu ebedi bir şiirsel evrene dönüştürme yeteneğini kutlayan bir şiirdir.

TR PABLO'NUN VİZYONU LA VISIÓN DE PABLO

NE GÖRÜYORSUN, PABLO? Bir martı Bir taş ev



İlizyon dağları
Görüyorsun, Pablo,
sihirli sahneden Isla
Negra'yı, Siyah
kayalıkların yerini.
Eskiler anlatır, Isla
Negra sadece bir izdi

Denizdeki görevlerinden dönen balıkçılar Kıyıdaki
karanlık kayaları gördüler ve dediler ki: "Isla Negra'ya
ulaştık" Böylece adın ekildi Isla Negra'nın Pablo'su.

39

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO'NUN VİZYONU"
"Pablo'nun Vizyonu" başlıklı bu şiir, bizi Pablo
Neruda'nın sığınağını ve ilham kaynağını bulduğu yer
olan Isla Negra'ya taşıyor.

- Soru ve Cevap: Şiir, "NE GÖRÜYORSUN, PABLO?" sorusuyla başlıyor ve bizi dünyanın şairin gözünden görmeye davet ediyor. Cevap, Neruda'nın vizyonunu ortaya koyuyor: "Bir martı, Bir taş ev, İlizyon dağları." Bu imgeler, kıyı manzarasının sadeliğini ve güzelliğini çağırıştırır.

- Sihirli Sahne Olarak Isla Negra: "Görüyorsun, Pablo, sihirli sahneden Isla Negra'yı, siyah kayalıkların yerini" dizesi, bizi Neruda'nın hayatına ve eserine damgasını vuran sembolik yere yerleştirir. Isla Negra, doğa ve hayal gücünün iç içe geçtiği rüya gibi bir yer olarak sunulur.
- Isla Negra Adının Kökeni: Şiir, Isla Negra adının kökeni hakkındaki bir efsaneyi anlatır, bu adı denizden dönen balıkçıların vizyonu ile ilişkilendirir. "Eskiler anlatır, Isla Negra sadece bir izdi, Denizdeki görevlerinden dönen balıkçılar kıyıdaki karanlık kayaları gördüler ve dediler ki: Isla Negra'ya ulaştık, Böylece adın ekildi Isla Negra'nın Pablo'su." Bu hikaye, yerel gelenekler ve kültürle bağlantı kurarak, mekana bir gizem ve büyü dokunuşu ekler.
- Neruda'nın Isla Negra İle Bağlantısı: Şiir, Isla Negra'nın Neruda için sadece fiziksel bir yer değil, aynı zamanda yaratım ve kendiyle buluşma alanı olduğunu öne sürer. Son dize "Isla Negra'nın Pablo'su", şair ile yeri arasında bir kimlik kurar.

Özetle, "Pablo'nun Vizyonu", bizi Isla Negra'nın güzelliğini Pablo Neruda'nın gözünden görmeye davet eden, bu yerin onun hayatındaki ve eserindeki önemini vurgulayan bir şiirdir.



TR ADIMLARIN YAVAŞ VE EMİN, SESİN GİZLİ VE DİNGİN GİBİ TUS PASOS LENTOS Y SEGUROS...



Adımların yavaş ve emindi Gizli ve dingin sesin gibi.

Kim yol gösterdi adımlarına Pablo? Yağmurlu güneyden sonra Sıradağın yanındaki bir şehre Servilerle dolu bir Adaya

Eskiden kalma arabaların geçtiği izlerle Geçip giden dalgalarla ve renkli balıklarla. Kim karşıladı adımlarını, Pablo? Toprağında bıraktığın demir çapayla Ve hala terlemiş ve paslanmış duran Deniz meltemlerinden dolayı Zamanın geçişinden dolayı Ama bakışını paslandırmayan Chagual'in ardından kesilmiş harflerini Aydınlatan.

42

Alfred Asís'ten Yorum: "ADIMLARIN YAVAŞ VE EMİN, SESİN GİZLİ VE DİNGİN GİBİ"

Bu şiir, Pablo Neruda'nın Şili'nin güneyindeki başlangıcından, sığınağı ve ilham kaynağı haline gelen Isla Negra'ya varışına kadar kat ettiği yolu yansıtıyor.

- Adımlar ve Ses İmajı: Şiir, Neruda'nın "yavaş ve emin" adımları ile "gizli ve dingin" sesi tasviriyle başlar; bu, bir dinginlik ve bilgelik imajını

çağırıştırır. Bu imaj, onun şiirindeki yoğunluk ve tutkuyla tezat oluşturur.

- Güneyden Gelen Yolculuk: Şiir, Neruda'nın "yağmurlu güneyden" sıradağın yanındaki bir şehre ve nihayet Isla Negra'ya olan yolculuğunu anımsatır. Bu yolculuk, Neruda'nın doğayla bağlantı kurabileceği ve kendi sesini bulabileceği bir yer arayışını simgeler.
- Hedef Olarak Isla Negra: Isla Negra, "Servilerle," "eskiden kalma arabaların geçtiği izlerle," "geçip giden dalgalarla ve renkli balıklarla" dolu büyülü bir yer olarak tanımlanır. Bu tasvir, Neruda'nın evi haline gelen yerin güzelliğini ve dinginliğini vurgular.
- Demir Çapa: Neruda'nın toprağında bıraktığı "demir çapa" imajı, onun kökenlerine olan bağlılığını ve denizle olan bağlantısını simgeler. "Hala terlemiş ve paslanmış duran deniz meltemlerinden dolayı, zamanın geçişinden dolayı ama bakışını paslandırmayan, Chagual'in ardından kesilmiş harflerini aydınlatan" dizesi, zamanın geçişinin şairin mirasını etkilemediğini gösterir.
- Adımlarına Kimin Yol Gösterdiği Sorusu: "Kim yol gösterdi adımlarına Pablo?" sorusu, Neruda'nın hayatını ve eserini etkileyen güçler üzerine düşünmeye davet eder. Cevap, onun

doğaya olan sevgisinde, şiire olan tutkusunda
ve sürekli güzellik ve hakikat arayışında
bulunabilir.

Özetle, "ADIMLARIN YAVAŞ VE EMİN, SESİN GİZLİ
VE DİNGİN GİBİ", Pablo Neruda'nın kaderine doğru
yaptığı yolculuğu kutlayan, Isla Negra'nın onun
hayatındaki ve eserindeki önemini vurgulayan bir
şiirdir.

TR AKROSTİŞ ACRÓSTICO

Poeta (Şair)

Ancestral (Atalardan Gelen)

Bravura de temple de acero (Çelik Mizaçlı Cesaret)

Lectura y Escritura (Okuma ve Yazma)

Ostentación de palabras (Kelimelerin Gösterişi)

Negra la noche constelada (Yıldızlı Siyah Gece)

Estaciones del año te acompañaban (Yılın Mevsimleri
Sana Eşlik Ederdi)

Rieles del tren que quedaron en el sur
(Güneyde Kalan Tren Rayları)

Un Cormorán junto a las gaviotas (Martıların
Yanındaki Bir Karabatak)

Después del temporal (Fırtınadan Sonra)
Alisaron tus velas para despegar (Yelkenlerini
Düzeltiler Kalkış İçin).

45

Alfred Asís'ten Yorum: "AKROSTİŞ"

"AKROSTİŞ" başlıklı bu şiir, her bir dizesinin ilk harfinin "PABLO NERUDA" adını oluşturduğu akrostiş formunu kullanarak Pablo Neruda'ya bir saygı duruşudur.

- Akrostişin Yapısı: Şiirin her dizesi, "PABLO NERUDA" adının bir harfiyle başlar ve bu, şaire yapılan saygıyı artıran bir yapı oluşturur.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- Neruda'nın Tanımı: Şiir, Neruda'yı "Atalardan Gelen Şair" olarak tanımlar, onun köklerle ve gelenekle olan bağlantısını vurgular. "Çelik Mizaçlı Cesaret" şairin gücünü gösterir. "Okuma ve Yazma, Kelimelerin Gösterişi" Neruda'nın kelimeler üzerindeki ustalığını vurgular. "Yıldızlı Siyah Gece", onun şiirinde sıkça rastlanan bir tema olan gece manzarasının güzelliğini çağrıştırır. "Yılın Mevsimleri Sana Eşlik Ederdi" Neruda'nın doğayla olan bağlantısını gösterir. "Güneyde Kalan Tren Rayları" bizi Neruda'nın hayatında önemli bir yer olan Şili'nin güneyine götürür. "Martıların Yanındaki Bir Karabatak" Neruda'nın hayatında var olan deniz yaşamını çağrıştırır. "Fırtınadan Sonra Yelkenlerini Düzeltiler Kalkış İçin" Neruda'nın her zaman ileriye baktığını gösterir.
- Neruda'nın Eseri ve Hayatının Çağrıştırılması: Şiir, Neruda'nın hayatının ve eserinin ana unsurlarına, örneğin Şili'nin güneyiyle olan bağlantısına, doğa sevgisine ve dil üzerindeki hakimiyetine gönderme yapar. Akrostiş, Neruda'nın hayatındaki en önemli unsurların şiirsel bir özetidir.

Özetle, "AKROSTİŞ", akrostiş formunu kullanarak Pablo Neruda'ya saygı duruşunda bulunan, hayatının ve eserinin temel yönlerini vurgulayan bir şiirdir.



TR KADIN MUJER

Pablo: Gözlerin onları gördü
Harflerin heykelleştirdi. Tek bir
bakış yeterdi Sevgiliyi bulmaya.
Arzular ve ilüzyonlar Yığınla
öpücük Yasaklanmış okşamalar
Duygu akıntısı Basit, sıcak,
Kederleri bırakıp çayırı arayan
Yabancı sadakatler. Sonsuz
gülümseme Duvarda kullanılan
taş gibi Berrak ve kesin zihinli Mum kadına ulaşarak.



48

Alfred Asís'ten Yorum: "KADIN"

"KADIN" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın kadınlarla olan ilişkisini araştırıyor; onların özünü şiiri aracılığıyla yakalama yeteneğini vurguluyor.

- Bakış ve Yazı: Şiir, Neruda'nın "gözleri" ve "harfleri" aracılığıyla kadının güzelliğini görme ve yansıtmaya yeteneğini vurgulayarak başlıyor. "Tek bir bakış sevgiliyi bulmaya yeterdi" dizesi, Neruda'nın kolayca büyülenme yeteneğini gösterir.
- Duygular ve Arzular: Şiir, Neruda'nın kadınlara karşı duyduğu tutkuyu ve arzuyu çağırıştırır; "arzular ve ilüzyonlar, yığınla öpücük,

yasaklanmış okşamalar, duygu akıntısı" olarak tanımlar. "Basit, sıcak, kederleri bırakıp çayırı arayan yabancı sadakatler" dizesi, şairin aşk ilişkilerini gösterir.

- Kadının İdealizasyonu: Şiir aynı zamanda kadının bir idealizasyonunu önerir; onu "mum kadın, duvarda kullanılan taş gibi berrak ve kesin zihinli" olarak tanımlar. "Sonsuz gülümseme" kadının güzelliğinin kalıcı olduğunu gösterir.
- Neruda'nın Şiirindeki Kadın: Şiir, Neruda'nın şiirinde kadının sürekli varlığını yansıtır; kadın, ilham perisi, arzu nesnesi ve güzellik sembolü haline gelir. Alfred Asís Ferrando, kadının Neruda için ne kadar büyük bir ilham kaynağı olduğunu görmemizi sağlar.

Özetle, "KADIN", Pablo Neruda'nın kadınlarla olan ilişkisini araştıran, şiiri aracılığıyla onların özünü yakalama yeteneğini ve kadının figürünün onun hayatı ve eserindeki önemini vurgulayan bir şiirdir.

TR PABLO VE NEHİR PABLO Y EL RÍO

Onu yüzmek istedin Taşlarını hissettin Nasıl küçük bir
deniz gibi KöPüklerini ve
izlerini. Ayaklarını soğuk
sularına daldırdın Akıntılar seni
itti Ellerin övgüler yağdırdı.
Taşlarının mırıltısı dikkatini çekti
Evet, onlar seninle
konuşuyordu Öfkeli yataktan
Onlar sana nehrin ezgilerini söylüyordu.



50

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO VE NEHİR"

"PABLO VE NEHİR" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın nehirle olan ilişkisini araştırıyor; nehir, yaşamı, hareketi ve ilhamı simgeleyen doğal bir ögedir.

- Nehirle Fiziksel Bağlantı: Şiir, Neruda'nın nehirle olan fiziksel etkileşimini tanımlar: "Onu yüzmek istedin, taşlarını hissettin, ayaklarını soğuk sularına daldırdın." Bu imgeler, Neruda'nın duyuşal deneyimini, doğayla doğrudan temasını çağırıştırır.
- Küçük Bir Deniz Olarak Nehir: "Nasıl küçük bir deniz gibi köpüklerini ve izlerini" dizesi, Neruda'nın vizyonunu gösterir; nehrin kendi özellikleriyle küçük bir deniz olduğunu.

- İlham Kaynağı Olarak Nehir: "Taşlarının mırıltısı dikkatini çekti, evet, onlar seninle konuşuyordu öfkeli yataktan, onlar sana nehrin ezgilerini söylüyordu" dizesi, nehrin Neruda için bir ilham kaynağı olduğunu, mırıltısında ve taşlarının sesinde şiirsel bir melodi bulunduğunu düşündürür. Taşlar, şaire konuşuyordu ve şiiri için ilham veriyordu.
- Yaşamın Simgesi Olarak Nehir: Nehir, akıntısı ve sürekli hareketiyle, akan ve dönüşen yaşamın bir simgesi olarak yorumlanabilir. "Akıntılar seni itti, ellerin övgüler yağdırdı" dizesi, nehrin gücünü ve Neruda'nın ona nasıl hayran kaldığını gösterir.
- Doğanın Sesi: Şiir, doğayı şairle iletişim kuran bir varlık olarak temsil eder.

Özetle, "PABLO VE NEHİR", Pablo Neruda'nın nehirle olan bağlantısını kutlayan, doğada ilham bulma ve onun şiirsel sesini algılama yeteneğini vurgulayan bir şiirdir.

TR PABLO VE VOLKAN PABLO Y EL VOLCÁN



Bakışın yükseldi Buz konisine
Yerden göğe uzanan yüksek
tepeye Gürleyen ve duman
püskürten Masumiyetini hayran
bıraktılar. Manzaraların
eşlikçileri Nasıl yatakları gölleri
Kışın beyazlara bürünmüş
Yazın soyunmuş. Dokundun

sert magmalara Ateşli akan Yarın geri dönecek o
kayıp günlerin.

52

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO VE VOLKAN"
"PABLO VE VOLKAN" başlıklı bu şiir, Pablo
Neruda'nın doğanın gücünün ve dönüşümün
sembolleri olan volkanlara olan hayranlığını
araştırıyor.

- Yüksekliğe Bakış: Şiir, Neruda'nın bakışının
"yerden göğe" uzanan volkanın "buz konisine"
yükseldiği imajıyla başlar. Bu, Neruda'nın
volkanın görkemine ve heybetine olan
hayranlığını temsil eder.
- Volkanın Gücü ve Gizemi: "Gürleyen ve duman
püskürten masumiyetini hayran bıraktılar"
dizesi, volkanın sesleri ve yaydığı dumanlarla

gücünü ve gizemini çağırıştırır. "Manzaraların eşlikçileri nasıl yatakları gölleri kışın beyazlara bürünmüş yazın soyunmuş" dizesi, volkanı çevreleyen manzaranın değişimlerini gösterir.

- Toprakla Bağlantı: "Yarın geri dönecek o kayıp günlerin ateşli akan sert magmalarına dokundun" dizesi, Neruda'nın toprakla, onun tarihiyle ve enerjisiyle fiziksel ve duygusal bir bağlantısını düşündürür. Yerin iç gücünün sembolü olan magma, aynı zamanda Neruda'nın yaratıcı gücünü de temsil eder.
- Dönüşüm Simgesi Olarak Volkan: Manzarayı dönüştürme yeteneğiyle volkan, yaşamın ve doğanın sürekli dönüşümünün bir simgesi olarak yorumlanabilir.
- İlham Kaynağı Olarak Doğa: Şiir, doğayı Neruda için bir ilham kaynağı olarak temsil eder.
-

Özetle, "PABLO VE VOLKAN", Pablo Neruda'nın volkanlara olan hayranlığını kutlayan, doğanın gücünde ve dönüşümünde güzellik ve anlam bulma yeteneğini vurgulayan bir şiidir.

TR PABLO, BİR GÖZYAŞI PABLO, UNA LÁGRIMA

Görüyorum altın yanakları
Bir gözyaşıyla yarılmış
Dağdan gelen bir akarsu
gibi yarının yüzlerine.
Onlar seni sevenlerdir Ve
her gün koynuna gelirler,
Isla Negra toprağına basarlar ve Denizde gün
batımını seyrederek. Onlar binlerdir, Seni zaten
tanıdıklarını ilan edenler Yolcular, uzak ülkelerden
gelip geçenler O kadar çok kardeşin cömert ekimleri.



Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO, BİR GÖZYAŞI"
"PABLO, BİR GÖZYAŞI" başlıklı bu şiir, Pablo
Neruda'nın duygusunu ve kalıcı mirasını çağırıştırıyor;
şair ile Isla Negra'daki hayranları arasındaki
bağlantıya odaklanıyor.

- Duygu Simgesi Olarak Gözyaşı: Şiir, "altın yanakları" yaran bir gözyaşı imajıyla başlar; bu, Neruda'nın ziyaretçilerinde hala uyandırdığı duyguyu simgeler.

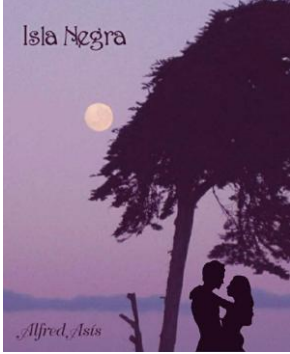
"Dağdan gelen bir akarsu gibi yarının yüzlerine"
dizesi, gözyaşını yüksekte, geleceğe doğru akan bir
nehir olarak tanımlar.

- Hac Yeri Olarak Isla Negra: Şiir, Neruda'nın hayranlarının Isla Negra'ya nasıl geldiklerini, "Isla Negra toprağına bastıklarını" ve şairin ruhuyla bağlantı kurmak için denizi nasıl seyrettiklerini anlatır. "Onlar seni sevenlerdir ve her gün koynuna gelirler" dizesi, insanların şaire duyduğu sevgiyi gösterir.
- Neruda'nın Kalıcı Mirası: "Binlerdir, seni zaten tanıdıklarını ilan edenler, yolcular, uzak ülkelerden gelip geçenler, o kadar çok kardeşin cömert ekimleri" dizesi, sınırları ve nesilleri aşan Neruda mirasının evrenselliğini vurgular. Şair, okuyucularının kalbinde yaşamaya devam etmektedir.
- Şair ve Hayranları Arasındaki Bağlantı: Şiir, Neruda ve hayranları arasında duygusal bir bağ kurar; hayranlar, şairin şiirinde ve ikamet ettiği yerde bir sığınak ve ilham kaynağı bulurlar.
-

Özetle, "PABLO, BİR GÖZYAŞI", Pablo Neruda'nın duygusal mirasını kutlayan, şair ile Isla Negra'daki hayranları arasındaki kalıcı bağlantıyı vurgulayan bir şiirdir.

TR ISLA NEGRA'DA EN ISLA NEGRA

Isla Negra'da gece çöker Serviler hayaletlere dönüşür.
Ay, sessizliği boğan O kudurmuş denizin



dalgalanmasını besler. Çiçekler
kokularını yaymayı başarır.
Chagual'in tatlısı. Doca'nın balı,
hatta aloe vera'nın acısı. Eve
girerken, Pablo, Sıcak,
uyuşturucu buharlı "Navegao"
(baharatlı sıcak şarap) kırmızı
şarap. Yağmur, felsefi çatıyı
döverek Şölenine başlar. Gök

gürültüleri çalar Yaratıcılıkla dolarsın. Duygularını
yazmak istersin Yanında mışıl mışıl uyuyan sevgiline
bakarsın; Ya da onunla yatağa gidersin Ya da onu bir
kenara bırakırsın Ve kalemi ve kağıdı alırsın Ve
harflerinin çiçek açmasına izin verirsın.

Alfred Asís'ten Yorum: "ISLA NEGRA'DA"
"ISLA NEGRA'DA" başlıklı bu şiir, doğa ve
yaratıcılığın Pablo Neruda'nın şahsiyetinde iç içe
geçtiği, fırtınalı bir gecede Isla Negra'nın büyüğü
atmosferine bizi taşıyor.

- Isla Negra'nın Gece Atmosferi: Şiir, Isla
Negra'nın gece manzarasının dönüşümünü

tanımlar; burada serviler hayaletlere dönüşür ve deniz, ay ışığı altında çalkalanır. Bu gizemli ve çağrıştırmacı atmosfer, şiirsel ilham için mükemmel bir sahne yaratır.

- Doğanın Senfonisi: Şiir, çiçeklerin kokularını ve doğanın tatlarını, chagual'in tatlısından aloe vera'nın acısına kadar çağrıştırmacı ve duyusal bir senfoni oluşturur. Yağmur ve gök gürültüleri de bu senfoniye katılarak yoğunluk ve duygu dolu bir ortam yaratır.
- Neruda'nın Sığınağı: Şiir bizi Neruda'nın evine götürür; burada şair, "navegao" kırmızı şarapta sığınak ve sıcaklık bulur. Bu samimiyet ve içe dönme anı, dışarıdaki fırtınanın yoğunluğuyla tezat oluşturur.
- Şiirsel İlham: Yağmur ve gök gürültüleri Neruda'nın yaratıcılığını uyandırır; duygularını yazma arzusu hisseder. Şiir, şairin ikiliği gösterir; sevgilisinin arkadaşlığı ile ilhamını serbest bırakma ihtiyacı arasında kalır. "Ya da onunla yatağa gidersin ya da onu bir kenara bırakırsın ve kalemi ve kağıdı alırsın ve harflerinin çiçek açmasına izin verirsin" dizesi bu ikiliği gösterir.
- Doğa İlham Perisi Olarak: Bu şiirde doğa, şairin büyük ilham perisi olarak sunulur.

Özetle, "ISLA NEGRA'DA", Pablo Neruda'nın Isla Negra'daki yaşamının özünü yakalayan, doğanın, duygunun ve yaratıcılığın büyüğü ve çağrıştıracı bir manzarada iç içe geçtiği bir şiirdir.

TR NERUDA'DAN DAHA VE DAHA FAZLASI MÁS Y MÁS DE NERUDA

Şili'nin tepelerinde yürüyordu. Buenos Aires'in o bitmek bilmeyen Caddelerinde. Paris'in caddelerinde ve İspanya'nın meydanlarında, hatta Machu Picchu'da ve Peru dağ sıralarında. Dünyanın köşelerinde saf doğanın küçük sokaklarında ve geçitlerinde; bir kınkanatlı böceğin izini, kelebeğin uçuşunu, balığın yüzüşünü takip ediyordu. Kuşun deniz üzerindeki uçuşunu, kuru yaprağın ağaçtan düşüşünü, Rüzgarın okşadığı dalın çıtırtısını. Senden daha ve daha fazlası... Pablo



Alfred Asís'ten Yorum: "NERUDA'DAN DAHA VE DAHA FAZLASI"

"NERUDA'DAN DAHA VE DAHA FAZLASI" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın doğduğu yer olan Şili'nin manzaralarından gezegenin en uzak köşelerine kadar dünyadaki her yerde var olan (omnipresente) varlığını kutlar.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- Neruda'nın Dünya Boyunca Yolculuğu: Şiir, Neruda'nın "Şili tepelerinden" "Machu Picchu'ya" ve "İspanya'nın meydanlarına" kadar dünyanın çeşitli yerlerinde yaptığı gezintiyi anlatır. Bu tasvir, ilham ve deneyim arayışıyla dünyayı gezen bir Neruda imajını çağırıştırır.
- Doğayla Bağlantı: Şiir, "kinkanatlı böceğin izi", "kelebeğin uçuşu", "balığın yüzüşü" ve "kuru yaprağın düşüşü" gibi unsurları anarak Neruda'nın doğayla olan bağlantısını vurgular. Bu imgeler, Neruda'nın şiirine yansıyan doğal dünyaya karşı olan hassasiyetini çağırıştırır.
- Neruda'nın Her Yerdeki Varlığı: Şiir, Neruda'nın varlığının ziyaret ettiği yerlerin ötesine yayıldığını, "dünyanın köşelerinde saf doğanın küçük sokaklarına ve geçitlerine" sızdığını öne sürer. "Senden daha ve daha fazlası... Pablo" dizesi, onun mirasının kalıcılığını, okuyucularının anısında ve hayal gücünde yaşamaya devam ettiğini vurgular.
- Birleştirici Unsur Olarak Doğa: Şiir, doğanın Neruda'yı dünyayla birleştiren birleştirici bir unsur olduğunu gösterir.

Özetle, "NERUDA'DAN DAHA VE DAHA FAZLASI", Pablo Neruda'nın dünyadaki kalıcı varlığını kutlayan, onun doğayla olan bağlantısını ve sınırları ile nesilleri aşma yeteneğini vurgulayan bir şiirdir.



TR SENİ GÖRÜYORUM PABLO TE VEO PABLO

Budi kenarında oturmuş O bitişik plajda Kırık teknenin içinde Sularında seyreden o tekne Dalgaların yumuşak kıvrımlarına bakarak Bakışını ufukta kaybederek. Seni suskun ve karmaşık görüyorum Seni denizden ayıran mesafeleri sayarken Seyahat edecek olanın şarkısını hissederek. Seni görüyorum ve seni kaybetmiyorum Her zaman denize bağlı kalıyorsun Zihninden dökülen harfleri ekerek.



62

Alfred Asís'ten Yorum: "SENİ GÖRÜYORUM PABLO" "SENİ GÖRÜYORUM PABLO" başlıklı bu şiir, bizi doğa ve yansımanın iç içe geçtiği kıyı manzarasında konumlanmış, Pablo Neruda'nın samimi ve düşünceli bir imajıyla karşı karşıya getiriyor.

- Manzaradaki Neruda İmajı: Şiir, Neruda'yı bir plajda, "Budi kenarında oturmuş" bir "kırık teknenin" yanında konumlandırır; bu unsurlar sadeliği ve doğayla bağlantıyı çağırıştırır. "Dalgaların yumuşak kıvrımlarına bakarak,

bakışını ufukta kaybederek" dizesi, Neruda'yı bir tefekkür anında sunar.

- Yansıma ve Melankoli: "Seni suskun ve karmaşık görüyorum, seni denizden ayıran mesafeleri sayarken, seyahat edecek olanın şarkısını hissederek" dizesi, derin bir yansıma ve belki de melankoli anını düşündürür; burada Neruda, denizin enginliği ve ondan ayıran mesafe ile yüzleşir.
- Neruda'nın Kalıcı Varlığı: "Seni görüyorum ve seni kaybetmiyorum, her zaman denize bağlı kalıyorsun, zihninden dökülen harfleri ekerek" dizesi, Neruda'nın denize olan bağlantısı ve şiirsel mirası aracılığıyla yaşamaya devam eden kalıcı varlığını vurgular. Neruda her zaman mevcuttur ve mirası kalır.
- Denizle Bağlantı: Neruda'nın hayatında ve eserinde sürekli bir unsur olan deniz, enginliğin, özgürlüğün ve ilhamın bir sembolü olarak sunulur. Deniz, Neruda'nın bir parçasıdır ve Neruda, denizin bir parçasıdır.
- Ekim Olarak Şiir: "Zihninden dökülen harfleri ekerek" dizesi, şiiri bir ekim olarak gösterir; burada harfler, filizlenen tohumlardır.

Özetle, "SENİ GÖRÜYORUM PABLO", bizi Pablo Neruda'nın samimiyet ve yansıma anında tasvirine davet eden, onun denizle olan bağlantısını ve kalıcı şiirsel mirasını vurgulayan bir şiirdir.



TR PABLO, ÇOCUKLUĞUNDAN, TREN PABLO, DE TU NIÑEZ, EL TREN

Hissettin demirin tatlılığını, demirin gücünü,
demirin gürlemesini,
demirin takırtısını.

Babanın yanındaki
trenin demiriydi.

Yürürken onu

perondan izledin

Onun ortaya çıktığını

gördün. Pablo, aniden ormana ulaştın Demir hattının
yanında. Yine, her yer demirdi Ama ağaçlarla
karşılaştın. Her zaman yeşil kalan ormanların Asil ve
esir ahşabıyla. Hayal edilen güneydi Gözeneklerinden
içine işledi. Yerde ne kadar çok yaprak vardı. Ve
dalları gökyüzüne doğru. Ne kadar çok yeşil ve yüce
Yeni sevdiğindi; Yakılmamış olan canavar bahçesinin
ağacı.



Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO, ÇOCUKLUĞUNDAN,
TREN"

"PABLO, ÇOCUKLUĞUNDAN, TREN" başlıklı bu şiir,
bizi Pablo Neruda'nın çocukluğuna taşıyor, tren
imajını Şili'nin güney manzarasıyla keşif ve
bağlantının bir sembolü olarak çağrıştırıyor.

- Keşif Sembolü Olarak Tren: Şiir, Neruda'nın trene olan hayranlığını, demirin çeşitli tezahürlerdeki varlığını vurgulayarak başlar: "demirin tatlılığını, demirin gücünü, demirin gürlemesini, demirin takırtısını." Babasının yanındaki tren, genç Neruda için dünyayı keşfetme ve anlama aracıdır.
- Doğal Manzaraya Geçiş: Şiir, Neruda'nın "demir hattının yanındaki ormana" ulaştığında demir dünyasından doğa dünyasına geçişi tanımlar. "Yine, her yer demirdi ama ağaçlarla karşılaştın, Her zaman yeşil kalan ormanların asil ve esir ahşabıyla" dizesi, ortamdaki değişimi gösterir.
- Şili'nin Güneyiyle Bağlantı: Şiir, "ağaçları", "her zaman yeşil kalan ormanları" ve "yerdeki yaprakları" ile Şili'nin güneyinin karakteristik manzarasını çağırıştırır.

"Hayal edilen güneydi, gözeneklerinden içine işledi, yerde ne kadar çok yaprak vardı ve dalları gökyüzüne doğru, ne kadar çok yeşil ve yüce, yeni sevdiğindi, yakılmamış olan canavar bahçesinin ağacı" dizeleri güneyin manzarasını çağırıştırır.

- "Canavar Bahçesi" Olarak Doğa: "Canavar bahçesi" ifadesi, doğanın enginliğini ve coşkusunu, aynı zamanda büyüleme ve dönüştürme gücünü düşündürür.

- Çocukluk ve Hafıza: Şiir bizi Neruda'nın çocukluğuna götürür; burada duyuları dünyanın deneyimine açılır, tren ve doğa silinmez bir anıda birleşir.

•

Özetle, "PABLO, ÇOCUKLUĞUNDAN, TREN", Pablo Neruda'nın Şili'nin güney manzarasıyla olan bağlantısını kutlayan, trenin ve doğanın onun çocukluğundaki önemini vurgulayan bir şiidir.

TR ÇİÇEĞİN BAŞLANGIÇLARI COMIENZOS DE LA FLOR

Ey çiçek, aydınlatırsın
Renklerinle yaşamın
ruhunu. Saflığınla
doldurursun O usta çayırı.
Bahar ve aşk ilişkileri
müjdelersin. Ekilen
sensin. Ölü yapraklardan
toprağa dönen sensin. Ey
çiçek, Pablo seni ekti, Seni filizlendirdi Seni kalplerde
büyüttü. Ben kimim ki şairim diyeyim Sadece
Pablo'nun çiçeği olmak isterdim.



Alfred Asís'ten Yorum: "ÇİÇEĞİN BAŞLANGIÇLARI"
"ÇİÇEĞİN BAŞLANGIÇLARI" başlıklı bu şiir, çiçek
metaforunu kullanarak Pablo Neruda'nın şiirinin
kökenini ve etkisini, aynı zamanda bizzat yazarın,
onurlandırılan şairin büyüklüğü karşısındaki
alçakgönüllülüğünü araştırıyor.

- Şiirin Simgesi Olarak Çiçek: Şiir, çiçeği ruhu aydınlatan, dünyayı saflıkla dolduran ve güzelliği ile aşkı müjdeleyen bir unsur olarak tanımlar. Bu nitelikler, gerçeği dönüştürme ve duyguları uyandırma gücüne sahip olan şiirle ilişkilendirilir.

- Pablo Tohum Eken Olarak: "Ey çiçek, Pablo seni ekti, Seni filizlendirdi, Seni kalplerde büyüttü" dizesi, Neruda'nın şiiri aracılığıyla okuyucularının ruhuna çiçekler ektiğini, hassasiyet ve hayranlık filizlendirdiğini düşündürür. Neruda, kalplerde filizlenen şiirin tohum ekicisi olarak görülür.
- Yazarın Alçakgönüllülüğü: "Ben kimim ki şairim diyeyim, Sadece Pablo'nun çiçeği olmak isterdim" dizesi, Alfred Asís'in Neruda'nın büyüklüğü karşısındaki alçakgönüllülüğünü ifade eder, sadece onun şiirsel mirasının bir parçası olmayı arzuladığını gösterir. Yazar, Neruda'ya olan hayranlığını gösterir.
- Yaşam ve Şiir Döngüsü: Ölü yapraklardan toprağa dönen çiçeğe yapılan atıf, sürekli yenilenen yaşamın ve şiirin döngüsünü çağırıştırır. Şiir, sürekli bir döngü olarak görülür.

Özetle, "ÇİÇEĞİN BAŞLANGIÇLARI", Pablo Neruda'nın şiirsel mirasını kutlayan, çiçek metaforunu kullanarak onun şiiri aracılığıyla dünyayı ilham verme ve dönüştürme yeteneğini vurgulayan bir şiirdir.



TR SEN KALDIN TE HAS QUEDADO



etmesi gibi Kaderini adlandırarak
Yerden göğe. Çevresel topluluklar
Kaldırımlarda sana eşlik ediyor
Kitleler çalkalanırken Toz bulutları
kaldırarak. Pablo- inler halk Pablo-
akarsuya yaklaşır Pablo- sıradağları
aşar Pablo- özgürlük solur. Yoldaşlar
kalmış Özgürlükçü Pablo ile. Pablo,
sevgili Şair. Yoldaşlar kalmış Ellerin

sıcaklığıyla Onun hüznü bakışıyla Parlatılmış
ayakkabısıyla, frakıyla ve aydınlanmışlığıyla.

Alfred Asís'ten Yorum: "SEN KALDIN"

"SEN KALDIN" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın
dünyadaki kalıcı varlığını kutlar, şair olarak mirasını
ve özgürlüğe olan bağlılığını vurgular.

- Yoldaki Neruda İmajı: Şiir, Neruda'nın bir yolu
takip etmesi imajıyla başlar, onu bahçesine
bakan bir bahçıvanla karşılaştırır. "Kaderini
yerden göğe adlandırarak" dizesi, Neruda'nın
dünyevi olanı aşkın olanla birleştirme
yeteneğini gösterir.

- Halkın Eşlik Etmesi: "Çevresel topluluklar kaldırımlarda sana eşlik ediyor, kitleler çalkalanırken toz bulutları kaldırarak" dizesi, Neruda'nın kendisini takip eden ve ona hayranlık duyan halkla çevrili olduğu imajını çağırıştırır. Toz bulutları kaldıran kitleler, halkı simgeler.
- Halkın Çağrısı: "Pablo-" ifadesinin ardından gelen farklı eylemlerin tekrarı ("inler halk", "akarsuya yaklaşır", "sıradağları aşar", "özgürlük solur") Neruda'nın halkın hafızasındaki sürekli varlığını vurgular. "Pablo- özgürlük solur" dizesi, Neruda'yı özgürlüğün sembolü olarak gösterir.
- Özgürlük Mirası: "Yoldaşlar özgürlükçü Pablo ile kalmış, Pablo, sevgili Şair" dizesi, Neruda'nın özgürlüğün savunucusu olarak mirasını vurgular. Neruda, sevilen bir şair ve özgürlükçüdür.
- Şair İmajı: "Yoldaşlar ellerinin sıcaklığıyla, onun hüznü bakışıyla, parlatılmış ayakkabısıyla, frakıyla ve aydınlanmışlığıyla kalmış" dizesi, Neruda'nın büyüklüğüne rağmen yakın ve insancıl bir adam imajını çağırıştırır. Neruda, yakın bir adam olarak hatırlanır.

Özetle, "SEN KALDIN", Pablo Neruda'nın dünyadaki kalıcı varlığını kutlayan, şair olarak mirasını ve özgürlüğe olan bağlılığını vurgulayan bir şiirdir.

TR PABLO VE ROMEO PABLO Y ROMEO

Şair Murga Pedagójik'teki çalışmaları sırasında Yakın bir dostluk kurdu Şair Pablo Neruda ile, Şiirsel



yakınlıkları ile pekişmiş. Şair Luís Enrique Delano, Yazılarında birlikte katıldıkları Resitalleri ve yarışmaları hatırlıyor. Romeo Murga ve Neruda, Bazı zamanlarda biri "Lejana" (Uzak) şiiriyle Ve güneyin şairi "Farewell" (Elveda) ile Ve ekliyor, bazen

paylaşırlardı "Bazı bohem gecelerini Bira üstüne bira." Pablo, Romeo Murga ile tanışır: Güney topraklarından Pablo, Parral ve Temuco Yol kenarında, bol su, büyük ağaçlar Kışın coşkulu nehirleri, gölleri ve ebedi karları. Atacama'dan Romeo Copiapó!... benim sevdiğim şehir Kuru tepelerde maden, eski zamanların nehir yatakları Taşlarla ekili, gündüz yakıcı güneş, gece acımasız soğuk, olabildiğince yıldızlı gökler Depremlerin ve bekleyen tohumların ülkesi. Pablo ve Romeo, ikisi de sonsuz Topraktan, toprak için Yıldızlı Şili'nin.

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO VE ROMEO"

"PABLO VE ROMEO" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda ve şair Romeo Murga arasındaki dostluğu sunuyor, kökenlerini ve Şili topraklarıyla olan bağlantılarını vurguluyor.

- Neruda ve Murga Arasındaki Dostluk: Şiir, Neruda ve Murga'nın Pedagójik'teki çalışmaları sırasında şiir tutkularını paylaşarak nasıl yakın bir dostluk kurduklarını anlatıyor. Birlikte katıldıkları resitaller ve yarışmaların yanı sıra bohem buluşmalarından da bahsediliyor.
- Neruda'nın Kökenleri: Neruda'nın Şili'nin güneyindeki kökenleri, "güney toprakları Parral ve Temuco", "büyük ağaçları", "çoşkulu nehirleri" ve "gölleri ve ebedi karları" ile tanımlanıyor. Bu tasvir, Neruda'nın çocukluğuna ve eserine damgasını vuran bereketli manzarayı ve güçlü doğayı çağrıştırıyor.
- Murga'nın Kökenleri: Murga'nın kökenleri, Şili'nin kuzeyindeki ***Atacama Copiapó!***da, "kuru tepeleri", "taşlarla ekili eski nehir yatakları", "yakıcı güneşi" ve "yıldızlı gökleri" ile tanımlanıyor. Bu tasvir, Murga'nın eserini de etkileyen çölün kurak manzarasını ve acımasız doğasını çağrıştırıyor.
- Şili Topraklarıyla Bağlantı: Farklı kökenlerine rağmen, Neruda ve Murga, şiirlerinde kendini

gösteren Şili toprağıyla derin bir bağlantıyı paylaşıyorlar. "Pablo ve Romeo ikisi de sonsuz, Topraktan, toprak için, Yıldızlı Şili'nin" dizesi, toprağın ilham kaynağı ve birleştirici bir unsur olarak önemini vurguluyor.

- Birlik Olarak Şiir: Şiir, farklı kökenlerine rağmen şiirin bu iki şairi nasıl birleştirdiğini gösteriyor.

Özetle, "PABLO VE ROMEO", Pablo Neruda ve Romeo Murga arasındaki dostluğu kutlayan, kökenlerini ve Şili topraklarıyla olan bağlantılarını vurgulayan bir şiirdir.

TR ANNE-OĞUL

MADRE-HIJO (ANNE-OĞUL)



Anne, yürüdüğümü görmedin
(Alfred Asís, Neruda'nın ve annesinin düşüncelerine ve eserine dalıyor...) (Pablo'nun ve annesinin ruhunda)

O kadar çok yürüyeceğim şey vardı
ki. O kadar çok gösterecek duygu
vardı ki. Senin elinden tutulacak o
kadar çok yol vardı ki. Anne,
göğsün benden eksikti Ruhunun

şarkısı bana ulaşmadı. Gündüz bir çağrı Geceleri
uykusuzluklarımda bir fısıltı. Anne, mutlak yoldaşlık,
işlerimde yardım Elini saçıma, cennetten okşamalar.
Pablito!... Seni duymadım. Seni duymayı, kapımdan
beni çağırmayı Beni yıldızlarınla izlemeyi ne kadar
arzulamıştım. Anneciğim, dizeleri severdin Bana
özünü bıraktın. Anne, seni sonsuza dek yanımda
taşıdım Bana sabrı ektin.

Alfred Asís'ten Yorum: "ANNE, YÜRÜDÜĞÜMÜ
GÖRMEDİN"

"ANNE, YÜRÜDÜĞÜMÜ GÖRMEDİN" başlıklı bu
hayali şiir, Pablo Neruda ve annesi Teresa Basoalto
arasındaki derin bağlantıyı araştırıyor; onun

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

yokluğunun acısını ve annenin hayatındaki etkisinin tanınmasını ifade ediyor. Alfred Asís, bizi Pablo'nun ve annesinin ruhuna sokuyor, şairin ve erken yaşta sonsuzluğa giden sevgili annesinin sahip olabileceği bir diyalog, düşünceler ve tepkiler göstermek istiyor.

- Annenin Yokluğu: Şiir, annenin oğlunun ilk adımlarına ve büyümesine tanık olamamasından duyulan bir yakınmayla başlar. "O kadar çok yürüyeceğim şey vardı ki, o kadar çok gösterecek duygu vardı ki, senin elinden tutulacak o kadar çok yol vardı ki" dizesi, hayatı anneye paylaşma arzusunu ifade eder.
- Annenin Varlığına Duyulan Özlem: Şiir, annenin varlığına, şarkısına, yoldaşlığına ve okşamalarına duyulan özlemi tanımlar. "Anne, göğsün benden eksikti, ruhunun şarkısı bana ulaşmadı, gündüz bir çağrı, geceleri uykusuzluklarımda bir fısıltı" dizesi, annenin yokluğunun neden olduğu eksikliği gösterir.
- Annenin Anısı: Şiir, annenin anısını, dizelere olan sevgisini ve şairin hayatındaki etkisini çağırıştırır. "Anneciğim, dizeleri severdin, bana özünü bıraktın, Anne, seni sonsuza dek yanımda taşıdım, bana sabrı ektin" dizesi, annenin mirasını vurgular.
- Hayali Diyalog: Şiir, şair ve annesi arasında hayali bir diyalog içerir; anne, onu görme ve

duyma arzusunu ifade eder. "Pablito!... Seni duymadım, seni duymayı, kapımdan beni çağırmayı, beni yıldızlarınla izlemeyi ne kadar arzulamıştım."

- Etki Olarak Anne: Şiir, anneyi Neruda'nın hayatında büyük bir etki olarak gösterir.

Özetle, "ANNE, YÜRÜDÜĞÜMÜ GÖRMEDİN", Pablo Neruda'nın annesine duyduğu derin sevgiyi ve özlemi ifade eden, onun hayatındaki ve eserindeki etkisini vurgulayan bir şiirdir; bu, adeta Alfred Asís'in ruhsal olarak aktardığı şairin kendi sesi gibidir.

TR BİR YOLCULUK UN VIAJE

O kadar küçücük Pablo
yolculuğa çıkıyor.
İstikamet, güney
Yağmur, at arabaları.
Sınırı geçerken Bio Bio,
geniş Nehir Mapuche
topraklarının somut



Sınırı. Ardından Araukanya Araucano'ların Bölgesi
Araucaria'lar Kutsal Canelo'lar.

Pablo, doğa ile başlıyor. Verimli tohumu topluyor
Ellerine alıyor ve ana eylemini basıyor. Harfler ve daha
çok harf Sahne tamamlanmış.

80

Alfred Asís'ten Yorum: "BİR YOLCULUK"

"BİR YOLCULUK" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın ilk
yolculuklarına götürüyor, onun Şili'nin güneyiyle
karşılaşmasını ve doğayla olan bağlantısını tanımlıyor.

- Güneye Yolculuk: Şiir, genç Pablo Neruda'nın
Şili'nin güneyine yaptığı, hayatını ve eserini
derinden etkileyecek bir yolculuğu tanımlar.
"Yağmur", "at arabaları" ve "Bio Bio, geniş
Nehir" gibi güney manzarasına özgü unsurlar
anılıyor.

- Mapuche Topraklarıyla Karşılaşma: Şiir, Neruda'nın dünya görüşünü etkileyen bir kültür olan Mapuche topraklarıyla karşılaşmasını vurgular. Mapuche kültürü için kutsal unsurlar olan "Araucaria'lar" ve "Canelo'lar" anılıyor.
- Doğanın Uyanışı: "Pablo, doğa ile başlıyor, Verimli tohumu topluyor, Elleri alıyor ve ana eylemini basıyor. Harfler ve daha çok harf, Sahne tamamlanmış" dizesi, Neruda'nın şiire başlangıcını gösterir. Şiir, Neruda'nın doğaya uyanışını, ilk dizelerini yazmaya onu ilham eden bir karşılaşmayı tanımlar.
- Şiirin Tohumu: Neruda'nın ellerine aldığı "verimli tohum" imajı, şiirin kökenini simgeler; bu şiir, toprakla ve doğayla olan bağlantısından doğar.
- Tamamlanmış Sahne: Son dize "Sahne tamamlanmış", Şili'nin güneyine yapılan yolculuğun Neruda'nın hayatında kritik bir an olduğunu, burada şiirsel sesini ve dünyadaki yerini bulduğunu düşündürür.
- İlham Olarak Doğa: Şiir, doğanın Neruda'nın ana ilham kaynağı olduğunu gösterir.

Özetle, "BİR YOLCULUK", Pablo Neruda'nın Şili'nin güneyiyle karşılaşmasını kutlayan, doğanın onun hayatındaki ve eserindeki önemini vurgulayan bir şiirdir.

TR MARURI CADDESİ LA CALLE MARURI

Santiago'ya Varış

Maruri'nin birkaç blok ötesinde batıda doğdum,
Pencereden aynı alacakaranlık gökleri gördüm,

çocukluğumu orada
geçirdim, oysa Pablo
çoktan geçmişti. Taş
döşeme taşlarını kabul
eden Cadde. Üst üste
dizilmiş tuğlalar Kasvetli



odalar. Soğuk odana geldin Pablo Aksesuarları, yatağı,
bir lavaboyu çizdin. Doğunun güneşi sana sabahı
getirirdi Batıdaki gün batımı seni uyuturdu Güney
rüzgarı yağmurunu getirirdi Kuzey açık, güney karanlık,
sağanak kesin! Caddede parıltılar, döşeme taşlarının
yansımaları. Pürüzlü kabuklu akasya Kaldırımında yeşil
yapraklar Onun yanında sohbet ederdin Sanki evinin
avlusunda, kaldırımla beraber.

Alfred Asís'ten Yorum: "MARURI CADDESİ"

"MARURI CADDESİ" başlıklı bu şiir, Santiago'daki
Maruri Caddesi'nin atmosferini çağrıştırıyor; yazarın,
Pablo Neruda ile batıya bakarak birkaç blok farkla aynı
panoramaları paylaştığı ve ikisinin de önemli
deneyimler yaşadığı bir yer.

- Maruri Caddesi ile Kişisel Bağlantı: Yazar, Neruda ile aynı alacakaranlık göklerini gördüğünü belirterek Maruri Caddesi ile kişisel bir bağlantı kurar. Bu, yazar ve şair arasında bir bağ oluşturur ve okuyucunun caddenin atmosferini her ikisinin gözünden hayal etmesini sağlar.
- Maruri Caddesi'nin Tanımı: Şiir, Maruri Caddesi'ni çağrıştıracı detaylarla tanımlar; taş döşeme taşları, üst üste dizilmiş tuğlalar, kasvetli odalar ve pürüzlü kabuklu akasya. Bu detaylar, kentin atmosferi ve doğayla olan bağlantısıyla birlikte caddenin canlı bir imajını yaratır.
- Caddedeki Neruda'nın Varlığı: Şiir, Neruda'nın soğuk odasında aksesuarlar çizerek ve güneş ve rüzgar aracılığıyla zamanın geçişini hissederek var olduğunu hayal eder. Bu, Neruda'nın bu yerdeki sade yaşamını gösterir.
- Manzaranın İkiliği: Şiir, Maruri Caddesi manzarasının ışık ve gölgeleri, parıltıları ve yansımaları, doğal ve kentsel unsurlarıyla ikiliğini vurgular. "Kuzey açık, güney karanlık, sağanak kesin!" ifadesi, iklimin ikiliğini ifade eder.
- Tanık Olarak Akasya: Pürüzlü kabuklu akasya, Maruri Caddesi'ndeki yaşamın bir tanığı olarak

sunulur; Neruda'nın sohbet ettiği ve kendini evinde hissettiği bir yerdir. Şehir içinde doğaya yakın bir atmosfer yaratılır.

Özetle, "MARURI CADDESİ", Pablo Neruda'nın hayatında sembolik bir caddenin atmosferini çağrıştıran, yazarın yerle olan kişisel bağlantısını ve kentsel manzaranın ikiliğini vurgulayan bir şiirdir.

TR PABLO, BABA PABLO, PADRE

Bir kız çocuğu, bir duygu Elinden tutup onu



gezdirmeyi hayal ettin mi hiç?
Ağlamasıyla uyanmayı hayal
ettin mi? Sana "Babacığım"
demenin ne büyük bir mutluluk
olacağını Onu okula götürmek,
onunla dalgaların üzerinden
atlamak. Şemsiyenin altında,
sarılmış, Güneşte şapkası ve
uzun eteğiyle. Babacığım!...
ya da Pablocuğum! Sana alçak
sesle seslenirdi. Sana gülümser

ve biraz bakardı. Belki utangaç, pembe yanaklı
Kırmızı dudaklı ve rugan ayakkabılı... Kızım, Kızım!
Sonsuza dek uyuyalım kızım... Uyuyalım...

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO, BABA"

Alfred Asís'in "PABLO, BABA" başlıklı bu şiiri, Pablo Neruda'nın baba yönünü keşfediyor; erken yaşta vefat eden kızı Malva Marina Trinidad Reyes ile ilişkisinin nasıl olabileceğini hayal ediyor.

- Hayali Babalık: Şiir, Neruda'nın bir baba olarak hayallerini ve arzularını sorguluyor, aile hayatından günlük sahneler hayal ediyor.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

"Elinden tutup onu gezdirmeyi hayal ettin mi hiç? Ağlamasıyla uyanmayı hayal ettin mi?" dizesi, babalığı bir hayal olarak gösteriyor.

- Aile Yaşamından Sahneler: Şiir, kızı okula götürmek, birlikte dalgaların üzerinden atlamak veya onu yağmurdan ve güneşten korumak gibi şefkatli ve günlük sahneleri çağırıştırıyor. Bu imgeler, Neruda'nın baba olarak insancıl ve yakın yönünü vurguluyor.
- Kız Çocuğu İmajı: Şiir, kızı sevgi dolu detaylarla tanımlıyor; gülümsemesi, pembe yanakları, kırmızı dudakları ve rugan ayakkabıları anılıyor. Bu detaylar, çocuğun canlı ve sevimli bir imajını yaratıyor.
- Kaybın Acısı: Şiir, Neruda'nın kızını sonsuza dek uyutmak için sarıp sarmaladığını hayal eden, bir acı ve veda ifadesiyle son buluyor. "Kızım, Kızım! Sonsuza dek uyuyalım kızım... Uyuyalım..." dizesi, kayıp duygusunu yansıtıyor.
- Neruda'nın Babalığı: Bu şiir, Neruda'nın kızını ve hayatının nasıl olabileceğini hatırlamanın güzel bir yoludur.

Özetle, "PABLO, BABA", Pablo Neruda'nın baba yönünü keşfeden, kızıyla ilişkisinin nasıl olabileceğini hayal eden ve kaybının acısını ifade eden duygusal bir şiirdir.



TR KISA ÖZET RESUMEN CORTO

Neruda: hayalperest. ayırları, dağları dolaşan.
Sözcüğü ve evreni
dolaşan. Geçtiğı her şeyi
seven. Havayı, plajı,
balıkları sevdi, Dalgaları,
kuşları, denizleri...



Yaşamın özünü soludu

Onu harflere dökmek için. Neruda hala yaşıyor,
ruhunda hisset... Bir kadeh şarapta tat. Yansımasını
bulutlarda gör. Ormanlarda kokla. öllerde hayal et.
O her zaman orada, var olmaya devam ediyor...
Her zaman.

Alfred Asís'ten Yorum: "KISA ÖZET"

"KISA ÖZET" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın özünü
kısa ve çağrıştırmacı bir sentezle yakalar; hayalperest
ruhunu, doğa sevgisini ve kalıcı mirasını vurgular.

- Neruda'nın Özü: Şiir, Neruda'yı "hayalperest",
"ayırları, dağları" dolaşan ve "sözcüğü ve
evreni" keşfeden yorulmak bilmez bir gezgin
olarak sunar. "Havayı, plajı, balıkları, dalgaları,
kuşları, denizleri..." gibi unsurları anarak
doğaya olan sevgisi vurgulanır.

- Yaşamla Bağlantı: "Yaşamın özünü soludu, Onu harflere dökmek için" dizesi, Neruda'nın şiiri aracılığıyla yaşamın güzelliğini ve duygusunu yakalama yeteneğini vurgular.
- Neruda'nın Kalıcı Varlığı: Şiir, "Neruda hala yaşıyor" diye belirtir ve okuyucuyu onun varlığını ruhta hissetmeye, bir kadeh şarapta tatmaya, bulutlarda görmeye, ormanlarda koklamaya ve çöllerde hayal etmeye davet eder. "O her zaman orada, var olmaya devam ediyor... Her zaman" dizesi, onun mirasının zamanı ve mekanı aşan kalıcılığını vurgular.
- Neruda'yı Hissetme Daveti: Şiir, okuyucuyu Neruda'nın varlığını duyular aracılığıyla deneyimlemeye, mirasıyla kişisel ve samimi bir şekilde bağlantı kurmaya davet eder.

Özetle, "KISA ÖZET", Pablo Neruda'nın özünü kısa ve çağrıştırmalı bir sentezle yakalar; hayalperest ruhunu, doğa sevgisini ve kalıcı mirasını vurgular.

TR PABLO, ESERLERİN VE YERLERİN PABLO, TUS OBRAS Y LUGARES

Dolambaçlı yol, ağaçlar devrilmiş. Dönüşmüş taşlar yola çıkmış. Gökteki bulutlar yağmuru bırakmış.



Güney rüzgarı pelikanları getirmiş. Şairler kaderini yaşayarak geliyorlar. Acıları ve ağrıları topladılar, parşömeni yarattılar Hatta yer sarsıntıları, halılarını salladı Mevcut maskaronlar, göğüslerini

gösterdiler Depoladığın kristallerin, hacıları yansıttı Oyulmuş ahşaplar denizden çıktı. Bahçenin küçük yolları izlerini bıraktı. Denizin balıkları hedefine ulaştı Isla Negra'da kaldılar Tek bir sebep var Bu senin eserin yüzünden, ilahi Pablo...

90

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO, ESERLERİN VE YERLERİN"

"PABLO, ESERLERİN VE YERLERİN" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın eserinin manzara ve onu ziyaret edenlerin yaşamları üzerindeki kalıcı etkisini kutlar, özellikle Isla Negra'da.

- Manzaranın Dönüşümü: Şiir, devrilmiş "ağaçlar", dönüşmüş "taşlar" ve yağmur bırakan "bulutlar" gibi unsurlardan bahsederek, Isla

Negra manzarasının Neruda'nın varlığı ve eseriyle nasıl dönüştüğünü anlatır. Bu unsurlar, Neruda'nın varlığının mekanda silinmez bir iz bıraktığı fikrini çağırıştırır.

- **Hacıların Gelişi:** "Şairler kaderini yaşayarak geliyorlar, Acıları ve ağıtları topladılar, parşömeni yarattılar" dizesi, şairlerin Neruda'nın kaderini takip ederek Isla Negra'ya nasıl geldiklerini gösterir. Şiir, Neruda'nın ruhu ve eseriyle bağlantı kurmaya çalışan "Şairler" ve "hacıların" Isla Negra'ya gelişini tanımlar.
- **Neruda'nın Eserinin Varlığı:** Şiir, Neruda'nın Isla Negra'daki evinin karakteristik unsurlarından bahseder: "mevcut maskaronlar", "depoladığın kristaller" ve "oyulmuş ahşaplar". Bu unsurlar, Neruda'nın eserinin mekandaki somut varlığını ve insanların onunla nasıl bağlantı kurduğunu temsil eder.
- **Denizle Bağlantı:** Şiir, güney rüzgarıyla gelen "pelikanlardan" ve Isla Negra'da hedefine ulaşan "deniz balıklarından" bahsederek Neruda'nın denizle olan bağlantısını vurgular. "Isla Negra'da kaldılar, tek bir sebep var, Bu senin eserin yüzünden, ilahi Pablo..." dizesi, denizin Neruda'nın hayatında ve eserinde önemini vurgular.

- Kalıcı Miras: Şiir, Neruda'nın Isla Negra'daki varlığının "senin eserin yüzünden, ilahi Pablo..." olduğunu belirterek şairin kalıcı mirasını vurgular.

Özetle, "PABLO, ESERLERİN VE YERLERİN", Pablo Neruda'nın eserinin manzara ve onu ziyaret edenlerin yaşamları üzerindeki kalıcı etkisini kutlayan, özellikle Isla Negra'da.

TR ISLA NEGRA'DA, ARKADAŞLARLA EN ISLA NEGRA, CON AMIGOS

Şarap Kadehlerin. Etiketli kaplardan boşaltılmış, mor bardakları dolduran. Güneşle olgunlaşmış üzüm kreması. Teknende kadeh kaldırarak Arkadaşların toplanır... Şerefe Pablo! Şerefe ve harfler, kelimeler ve bando müziği. Kuru boğazlar. Buharları zihne taşıyın. Mevcut olanlara meydan okuyun, kayıp olanları hayal edin Pablo, hazır! (Pablo, buradayız!)



93

Alfred Asís'ten Yorum: "ISLA NEGRA'DA, ARKADAŞLARLA" "ISLA NEGRA'DA, ARKADAŞLARLA" başlıklı bu şiir, bizi Pablo Neruda'nın Isla Negra'daki evindeki bir toplantının atmosferine taşıyor; burada şarap, şiir ve dostluk bir kutlama ve yoldaşlık ortamında iç içe geçiyor.

- Toplantı Atmosferi: Şiir, "Şarap Kadehleri", "mor bardaklar" ve "Güneşle olgunlaşmış üzüm kreması" ile canlı bir toplantının atmosferini çağrıştırıyor. "Tekne" imajı, Neruda'nın Isla Negra'daki yaşamının karakteristik unsurları olan denizel bir ortamı ve denizle bağlantıyı düşündürüyor.

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

- Neruda'ya Kadeh Kaldırma: "Şerefe Pablo! Şerefe ve harfler, Kelimeler ve bando müziği, Kuru boğazlar" dizesi, Neruda'ya yapılan kadeh kaldırmayı, onun yaşamını ve eserini kutlamayı vurgular. "Harfler", "kelimeler" ve "bando müziği", Neruda'nın yaşamının temel unsurları olan şiir ve müziği simgeler.
- Neruda'nın Varlığı: "Buharları zihne taşıyın, Mevcut olanlara meydan okuyun, Kayıp olanları hayal edin, Pablo, hazır!" dizesi, Neruda'nın toplantıdaki varlığını, sözleri ve ruhu aracılığıyla çağırıştırır. Fiziksel yokluğuna rağmen, Neruda arkadaşlarının hafızasında ve hayal gücünde mevcuttur.
- Dostluğun Kutlanması: Şiir, neşe ve kutlama anlarını paylaşmanın önemini vurgulayarak dostluğu ve yoldaşlığı kutlar. Şarap ve şiir, mevcut olanlar arasındaki dostluğun ve bağlantının sembolleri haline gelir.
- Isla Negra Buluşma Noktası Olarak: Isla Negra, Neruda'nın arkadaşlarının onun hayatını kutlamak için toplandığı bir buluşma noktasıdır.

Özetle, "ISLA NEGRA'DA, ARKADAŞLARLA", Pablo Neruda'nın Isla Negra'daki evindeki bir toplantının atmosferini yakalayan, onun yaşamını, eserini ve dostluğu kutlayan bir şiirdir.



TR KEŞFEDEN GÖZLERİN TUS OJOS DESCUBRIENDO

Gözlerin Pablo Yerin kabuğunun ötesine işledi.
Ayakların, Pablo Kumların ötesine, kum tanelerinin
ötesine bastı. Ellerin, Pablo
Kalemi duyguların ötesinde
kullandı. Aşkın, Pablo
Zihninden durmadan, tekrar
tekrar geçti. Koku alman,
Pablo Çiçekleri arıların
ötesinde kokladı.
Parmakların, Pablo Kadehi
üzümün ötesinde tuttu.
Dizlerin, Pablo Ölümünün ötesinde eğildi.
Eserlerin, Pablo, sonsuza dek kaldı.



96

Alfred Asís'ten Yorum: "KEŞFEDEN GÖZLERİN"
"KEŞFEDEN GÖZLERİN" başlıklı bu şiir, Pablo
Neruda'nın algısının ve yaratıcılığının derinliğini
araştırıyor, onun gerçeğin ve insani deneyimin
sınırlarını aşma yeteneğini vurguluyor.

- Duyuların Metaforu: Şiir, Neruda'nın görünür olanın ötesine geçme yeteneğini tanımlamak için duyuları metafor olarak kullanır. "Gözlerin Pablo yerin kabuğunun ötesine işledi. Ayakların, Pablo kumların ötesine, kum tanelerinin ötesine

bastı" dizeleri, Neruda'nın yüzeysel olanın ötesini görme ve hissetme yeteneğini gösterir.

- Deneyimin Aşkınlığı: Şiir, Neruda'nın insani deneyimin sınırlarını aştığını, yerin, kumun, duyguların, aşkın, kokuların, tatların ve ölümün derinliklerini keşfettiğini öne sürer. "Aşkın, Pablo zihninden durmadan tekrar tekrar geçti. Koku alman, Pablo çiçekleri arıların ötesinde kokladı" dizeleri, Neruda'nın duyguları ve duyuları nasıl aştığını gösterir.
- Eserin Kalıcılığı: "Eserlerin, Pablo sonsuza dek kaldı" dizesi, Neruda'nın hayatını ve ölümünü aşan kalıcı mirasını vurgular.
- Keşif Olarak Şiir: Şiir, Neruda'nın şiirini, gerçeğin sınırlarının ötesine geçen, duyular ve duygular aracılığıyla yapılan bir yolculuk, bir keşif biçimi olarak sunar.
- Ebedi Neruda: Şiir, Neruda'yı ölümü aşan bir varlık olarak gösterir.

Özetle, "KEŞFEDEN GÖZLERİN", Pablo Neruda'nın şiiri aracılığıyla gerçeğin ve insani deneyimin sınırlarını aşma yeteneğini kutlayan ve kalıcı bir miras bıraktığını vurgulayan bir şiirdir.



TR BİRİSİ SORDU: ALGUIEN PREGUNTÓ:

Pablo ne dedi?
 Pablo ne yaptı?
 Pablo nerede doğdu?
 Pablo kimdi?
 Pablo ne yazdı?
 Pablo nerede öldü?
 Pablo kimi sevdi?
 Pablo'nun hangi
 arkadaşları vardı?
 Pablo nerede yaşadı?
 Pablo acı çekti mi?
 Pablo mutlu muydu?
 Pablo ağladı mı?
 O zaman ona cevap verdim:
 Yıldızlara ve aya bak Cevapların
 her birini onlarda bulacaksın...



Alfred Asís'ten Yorum: "BİRİSİ SORDU:"
 "BİRİSİ SORDU:" başlıklı bu şiir, Pablo Neruda'nın hayatı ve eseri hakkında bir dizi soru sunar ve evrenle tefekküre ve bağlantıya davet eden şiirsel bir cevap sunar.

- Soru Dizisi: Şiir, Neruda'nın hayatının farklı yönlerini kapsayan bir dizi soru ortaya koyar:

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

doğumu, eseri, aşkları, arkadaşları, deneyimleri ve ölümü. Bu sorular, Neruda'nın okuyucularında hala uyandırdığı merakı ve ilgiyi yansıtır.

- Şiirsel Cevap: Doğrudan cevaplar sunmak yerine, şiir "yıldızlara ve aya" bakmaya davet eder, tüm soruların cevaplarının onlarda bulunduğunu öne sürer. Bu şiirsel cevap, evrenin enginliğinde yansıma yapmaya ve anlam aramaya davet eder.
- Evrenle Bağlantı: Şiir, Neruda'nın hayatının ve eserinin evrenle bağlantılı olduğunu ve onları anlamak için açık olanın ötesine bakmanın gerekli olduğunu düşündürür. Doğa ve evren, Neruda'nın şiirinde önemli unsurlardır.
- Tefekküre Davet: Şiir, okuyucuyu tefekküre ve kozmosun güzelliği ve gizeminde cevaplar aramaya davet eder. Şiir, okuyucuyu Neruda'yı şiiri ve doğa aracılığıyla tanımaya bir davettir.

Özetle, "BİRİSİ SORDU:", bizi Pablo Neruda'nın hayatı ve eseri üzerine düşünmeye davet eden, sorularımızın cevaplarının evreni tefekkür etmekte bulunduğunu öne süren bir şiirdir.



TR PABLO, ISLA NEGRA'DA, GÖZYAŞI VE DUYGU FABRİKASI PABLO EN ISLA NEGRA...

Isla Negra'ya varanlar Ruhunu taşların içine yerleşmiş



olarak keşfederler. Gökyüzünde harflerle kaplanmış. Denizin nemli esintileriyle okşanmış. Hatta bir kuş civıltısında bile. Giderken bile, geri dönmek isterler. Belki, bahçeni terk etmek istemezler ve manzaralara tekrar tekrar bakarlar, ruhlarına işlemek için. Eve döndüklerinde

Mesafeler binlerce kilometre olsa bile selvi ağaçlarının kokusunu Ve dalgaların kükremesini hissedeceklerdir. Verimli izlerini keşfetmeye devam edeceklerdir. Çünkü ruhlarını bıraktılar Sana eşlik etmek için, Senden eserlerinin büyüsunü okumaya devam etmek için... Isla Negra ruhlarla doludur.

Alfred Asís'ten Yorum: "PABLO, ISLA NEGRA'DA,
GÖZYAŞI VE DUYGU FABRİKASI"

"PABLO, ISLA NEGRA GÖZYAŞI VE DUYGU
FABRİKASI" başlıklı bu şiir, Isla Negra'yı ziyaret etme ve Pablo Neruda'nın kalıcı varlığını o yerde hissetme deneyiminin özünü yakalar.

- Neruda'nın Ruhunun Varlığı: Şiir, Isla Negra ziyaretçilerinin Neruda'nın ruhunu "taşların içine yerleşmiş", "gökyüzünde harflerle kaplanmış" ve "denizin nemli esintileriyle okşanmış" olarak nasıl keşfettiklerini anlatır. Bu, Neruda'nın Isla Negra'nın her köşesinde bulunduğunu, mekanı özülle doldurduğu fikrini vurgular.
- Duygusal Bağlantı: Şiir, ziyaretçilerin Neruda ve eseriyle hissettikleri duygusal bağlantıyı, mekana nasıl çekildiklerini ve kalmak istediklerini anlatır. "Giderken bile, geri dönmek isterler, Belki, bahçeni terk etmek istemezler ve manzaralara tekrar tekrar bakarlar, ruhlarına işlemek için" dizesi, kurulan bağlantıyı gösterir.
- Deneyimin Kalıcılığı: Şiir, Isla Negra'yı ziyaret etme deneyiminin ziyaretçilerin hafızasında nasıl kaldığını, eve döndükten sonra bile selvi ağaçlarının kokusunu ve dalgaların kükremesini hissetmeye devam ettiklerini anlatır. "Eve döndüklerinde, mesafeler binlerce kilometre olsa bile selvi ağaçlarının kokusunu ve dalgaların kükremesini hissedeceklerdir" dizesi, Isla Negra'nın ziyaretçilerde nasıl bir iz bıraktığını gösterir.
- Neruda'nın Mirası: Şiir, Neruda'nın kalıcı mirasını vurgular, "verimli izlerinin" ziyaretçiler tarafından keşfedilmeye devam ettiğini belirtir.

"Çünkü ruhlarını bıraktılar, Sana eşlik etmek için, Senden eserlerinin büyüsünü okumaya devam etmek için..." dizesi, ziyaretçilerin Neruda'nın mirasına nasıl katıldığını gösterir.

- Manevi Bir Yer Olarak Isla Negra: Şiir, "Isla Negra ruhlarla doludur" diye sona erer ve buranın Neruda'nın varlığı ve onu ziyaret edenlerin duygularıyla dolu olduğunu düşündürür.

Özetle, "PABLO, ISLA NEGRA GÖZYAŞI VE DUYGU FABRİKASI", Isla Negra'yı ziyaret etme ve Pablo Neruda'nın kalıcı varlığını o yerde hissetme deneyimini kutlayan, şair ile hayranları arasında kurulan duygusal bağlantıyı vurgulayan bir şiirdir.

Alfred Asís'in Kitapları (Başlıca Eserleri)

“Encuentro con Pablo Neruda”

“Fábrica de letras del alma”

“Cien cielos de Isla Negra”

“Poesía sensible y un cuento de gatos”

“El bosque en peligro”

“Hijos benditos”

“Chile Brasil Irmãs Poetas”

“Chile hecho Poesía”

¿Por qué Padre?

“Sensibilidades”

“Muchas cosas del alma”

“A mi tierra”

“Marcha por la paz”

“Duetto maravilloso”

Con Sandra Galante de Brasil

“Almas desnudas, cuerpos ardientes”

con Astrid Sofía de Colombia

“Amor desde el alma”

Con Rossibel Ipanaqué de Perú

“Mensajes y poesía”

“Amor puro, puro amor”

“Mi paso por la patagonia chilena”

“Cosecha de Isla Negra”

“Gatos rescatados”

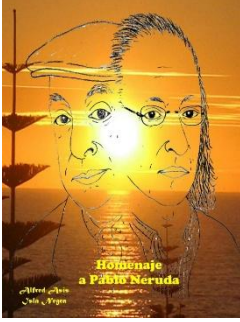
“Encuentro con Rapa Nui”

“Poesía y relato”

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

“Deseos ardientes”
"Gráfica poética I"
"Gráfica poética II"
"Gráfica poética III"
"Encuentro con César Vallejo"
"Del alma y de la tierra"
"Títulos sugeridos" Sugeridos por poetas
"Epígrafes, frases y otros"
sugeridos por poetas
**“Encuentro con Pablo Neruda, español-
portugués”**
“Puro amor, amor puro”
“Filosofía simple”
“Filosofando con las aves de Isla Negra”
“Espíritu de Isla Negra”
“Comportamientos”
“De mar a cordillera” con Yaky García
“Poesía a dos versos”
“Palabras Del alma”
“Cartas de amor”
“Primavera en tus ojos”
“Cuentitos reales de gatitos de Isla Negra”
“Reflexionando”
“La historia de Camil”
“Buenas enseñanzas y picardías”
“Mensajes”
“Rapa Nui”

“Rumbo a la incierto”
“Extinción o realidad”
“La historia del Michu”
“Un cuento de gatos”
“Peligro en el altiplano”
“Hamed”
“¿Qué?”
“Sueños intactos”
“Entre conciencia y alma”
“Alma de Chile”
“Homenaje a César Vallejo”
“Asís y Neruda”



TR “Pablo Neruda’ya Saygı Duruşu” Eserinin Bilgileri

Eserin Formatları ve Dilleri

"Homenaje a Pablo Neruda" (Pablo Neruda'ya Saygı Duruşu) eseri şunları içermektedir:

- Format: Sesli-görsel (Audio-video) ve yazılı metin.
- Diller: İspanyolca, Çince, İngilizce, Portekizce, İsveççe, Fransızca, Almanca ve İtalyanca.

Yasal Kayıt ve Telif Hakkı

Eserin kaydı Alfred Asís adına yapılmıştır:

- Kayıt: Alfred Asís adına tescilli takma adla, HOMENAJE A PABLO NERUDA başlıklı Edebi Eser (kitap) mülkiyeti.
- Numara: 2025-A-5202
- İşlem: Kayıt, tescilli takma ad olan Alfred Asís tarafından talep edilmiştir. Yasal

depozitosu yapılmış ve ilgili telif hakları
ödenmiştir.

Bu, yazarın eserinin uluslararası çapta tanınması
ve korunması için gereken yasal adımları
tamamladığını gösteren önemli bir belgedir.

TR DÜNYA ŞAİRLERİ, YAZARLARI VE ÇOCUKLARI
Ücretsiz Erişim ve Baskı İçin Serbesttir:

http://alfredasis.cl/index_convocando.htm
[Antologías-recopilaciones](#)

109

"UN POEMA A PABLO NERUDA"

"MIL POEMAS A PABLO NERUDA"

"MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"

"MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"

"MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"

"MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"

"MIL POEMAS A SOR TERESA DE CALCUTA"

"A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"

"HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"

"I SEMILLERO VALLEJIANO"

"II SEMILLERO VALLEJIANO"

"Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"

"HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"

"CENTENARIO DE NICANOR PARRA"
"HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCOANO"
"HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"
"¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA
"HOMENAJE A ANA FRANK"
"HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"
"HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"
"Epígrafes"
"Títulos sugeridos"
"Homenaje a Túpac Amaru"
"Homenaje a las voces celestiales"
"Homenaje a Alfonsina Storni"
"Homenaje a Federico García Lorca"
"Gatos poetas"
"Homenaje a Antonio Machado"
"Gabriela Mistral del Valle natural"
"Identidad de los pueblos"
"Homenaje a Martin Luther King"
"Homenaje José Carlos Mariátegui"
"Sociedades enfermas"
"Homenaje a Jorge Luis Borges"
"Homenaje a Víctor Jara"
"A los niños de Siria"
"Homenaje a Mario Benedetti"
"El agua de vida"
"Poetas y niños en navidad"
"Todos somos África"

"Cartas a Donald Trump"
"Homenaje a Miguel de Unamuno"
"Homenaje a Rubén Darío"
"Homenaje a Ángel Parra"
"III Semillero vallejiano"
"Homenaje a Diana de Gales"
"Pachacútec y Atahualpa"
"103 Años de Nicanor Parra"
"I SEMILLERO MISTRALIANO"
"Homenaje a Ciro Alegría"
"Homenaje a Benito Juárez"
"Homenaje a Poli Délano"
"Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"
"Un borde azul para Bolivia"
"Centenario de Violeta Parra"
"Mil almas, mil obras"
"Homenaje a Danilo Sánchez Lihón"
"Reflexiones"
"Positivo"
"VersAsís"
"Alerta niños y padres del mundo"
"A Miguel de Cervantes Saavedra"
"Homenaje a Thiago de Mello"
"Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"
"Susurros al oído"
"Décimas y otras letras a la paz"
"Gracias a la vida" (MOMENTOS)

"Centenario de César Alva Lescano"
"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA
"Homenaje cascós blancos de Siria"
"Sonetos y otras letras"
"IV Semillero Vallejano"
"Family"
"Eros-Ticum"
"Niños de paz y humanidad"
"Homenaje a Charles Baudelaire"
Homenaje a "Cantinflas"
"Aborto"
"Nicaragua Detente"
"Los nuestros"
"Paz y felicidad de la humanidad"
"Detrás de la puerta"
"Sociedades"
"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"
"Todos somos culpables"
"De la tierra al cielo"
"Los poetas en navidad"
"Buenos deseos para el 2019"
¿Qué pasa contigo Venezuela?
"Color de piel"
"Bendita naturaleza"
"Amor y semejanza"
Concurso, creación "VersAsís"
VersAsís de Myriam Rosa Méndes de Cuba

VersAsís de Ana María Galván Rocha
Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas
Magali Aguilar Solorza miles de poemas
Hanna Barco miles de poemas
Elías Antonio Almada miles de poemas
José Martínez Alderete miles de poemas
Varenka de Fátima miles de poemas
José Santiago miles de poemas
Elisa Barth miles de poemas
Fidel Alcántara Lévano miles de poemas
"VersAsís a personajes"
"Los niños de Cali-Colombia"
"Homenaje al día de la tierra"
"Amor de mar a cordillera"
Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"
René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas
Ximena Sánchez, Santiago de Chuco
"V Semillero Vallejano"
Foncho Ferrando miles de poemas
Ricci Keun miles de poemas
Maura Sánchez miles de poema
Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda
Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de
César Vallejo
Homenaje Desde Isla Negra Al Oriente
Mujer Versus Hombres
Semillero mundial de los niños (Niños del mundo)
Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Los niños del frío y el hambre
Desde Isla Negra al Oriente (Poetas de Oriente)
II Semillero Mistraliano (Niños de Chile)
[http://alfredasis.cl/ASIS AMAZONAS.pdf](http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf)
Jairo Dealba "VersAsís"
Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda
Homenaje a Víctor Paz Estenssoro
Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo
Bringham Young University Taller VersAsís de Mara L.
García
La alegría debe llegar, América convulsionada
VI Semillero Vallejano
Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas
Desde Cuba a José Martí
Tres días de duelo a César Alva Lescano
Habla el alma 2020
Homenaje a Germán Patrón Candela
Pueblos ancestrales
César Alva Lescano, miles de poemas
Juanita Conejero, miles de poemas
Eric Cobas, miles de poemas
Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco
Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco
Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco
Colegio Idelfonso

Colegio Karl Weiss

Colegio Virgen de la puerta, Salaverry

Colegio Ciencias Integradas, Salaverry

Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafora N° 35

Guadalupe

I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe

Corporación de Educación Popular, Trujillo

Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo

Escuela Alto Trujillo

I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua

Colegio Belen

Colegio matemático católico

Universidad María Auxiliadora

Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes

Súper luna en el año bisiesto 2020

Día del amor y la amistad 2020

Mil frases del mundo

Homenaje a la mujer 2020

"Semejantistas" 2020

Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19

Homenaje a "Marco Martos Carrera"

Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"

Homenaje a José Luis Castro de El Cusco

Homenaje a las trece rosas

Hambre en pandemia

Homenaje a Malala Yousafzai

Homenaje a Ernesto Kahan

Esperanza viva
Homenaje a René Aguilera Fierro
Espíritus de Antonio Huillca Hualpa y Túpac Amaru
www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf

Alma de Rapa Nui
“Premio Alfred Asís 2020” Irene Fernández
Homenaje a Jorge Aliaga Cacho
Alma de Santiago de Chuco,
Capulí, Vallejo y su tierra,
Poetas del mundo Isla Negra
Homenaje a Tania Castro González de El Cusco
Semillero mundial de los niños 2021
Homenaje a Leoncio Bueno

116

Homenaje a Víctor José la Chira
Homenaje a Octavio Paz
Homenaje a los poetas y escritores de Brasil
Homenaje a los poetas y escritores de Argentina
Homenaje a los poetas y escritores de España
Homenaje a los poetas y escritores de México
Los poetas y escritores en pandemia
Semejantistas con más de dos mil poemas
virtuales
Isla Negra virtual 2021
La Paz y no la guerra
con el Círculo Universal

de Embajadores de la paz
Francia-Suiza
Vallejianos, revista del norte, Trujillo-Perú
Semillero San miguelino El Callao Perú
Semillero mundial 2022
Homenaje a Lionel Messi
Homenaje a Lucy Carlosama
Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry
Congreso Georgette de Vallejo
Cien poemas a Neruda
Homenaje a Rafael Cadenas
Semana Nerudiana 2023
VersAsís a Neruda 50 años 2023
Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la
paz 2023
Escuela Literaria Municipal Alfonsina
Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2
Semillero de los niños de Panamá
Semillero de los niños de Chimbarongo
Semillero de los niños de Brasil
Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-
Líbano
Dos Círculos rojos
Escudos de México
Mujeres de octubre
Homenaje a Ricardo Ferrando Keun
Pintores 2023

II Congreso Georgette Philippart, Aula Capulí
Homenaje a Vincent Van Gogh
Sublimes creaciones 2024
Semillero de Quiruvilca
Primavera 2024

Poetas de paz 2024
Semillero de los niños y adolescentes por la paz
Homenaje a Pepe Mujica de Uruguay
Homenaje a María Edwards McClure
Semillero mundial 2024
Año de la paz 2025-1
Año de la paz 2025-2
Año de la paz 2025-3
Premio edición: Gabriela Barraza
Homenaje a Carlos Augusto Salaverry

TR "VersAsís" Poetik Formu

"VersAsís"ler, şiirsel bir formdur. İşte bu yazı biçiminin ana özellikleri:

Yapı (Estructura)

Yeni edebi formların yaratılmasında ortaya çıkan önemli gelişmelerden biri de VersAsís'lerdir. Bu form, iki ila dört kelimeyle başlayıp, dört kelimeyle devam eden ve iki kelimeyle biten, sekiz dizeden oluşan bir bileşimdir. Bu yapıda, bir kavram veya bir başlık geliştirmek mümkündür.

- **Sekiz Dize: Form, her biri dört dizeden oluşan iki kısa kıtadan oluşur.**
- **Kelime Skalası (Örnek Dize Uzunlukları):**
 - **Dize 1: 2-4 kelime**
 - **Dize 2: 4 kelime**
 - **Dize 3: 4 kelime**
 - **Dize 4: 2 kelime**
 - **Dize 5: 2-4 kelime**
 - **Dize 6: 4 kelime**
 - **Dize 7: 4 kelime**
 - **Dize 8: 2 kelime**

- Uyak (Rima) Düzeni: Dizeler, ister asonans (ünlü uyumu) ister konsonans (ünsüz uyumu) olsun, belirli bir uyak düzenini takip etmelidir.

Dünya çapındaki ana kitapta (yazarın) bin VersAsís vardı ve antolojilerde bu formda yazılmaya devam edildi. Bu durum, Brezilya'dan yazar José Hilton Rosa'ya ve Küba'dan Eric Cobas'a eserlerinden dolayı ödül vermeme yol açtı. Ayrıca, 50 yaratımlarını içeren kendi VersAsís kitaplarıyla 15 kişi daha ödüllendirildi. Hepsi benim sayfamda yayınlandı.

120

Amaç (Propósito)

- "VersAsís"lerin amacı; kişiler, olaylar veya önemli kavramlar üzerine fikirleri ve düşünceleri yoğunlaştırmaktır.
- Kelimelerle oynamaya ve derin anlamlar bulmaya davet ederek düşünceyi ve yaratıcılığı teşvik etmeyi amaçlarlar.

Tematik (Temática)

- Tematik serbesttir ve bu, çok çeşitli konuların ve bakış açılarının ele alınmasına olanak tanır.

- **Temanın derin olması gerekir ve fikir, yeni bir edebi biçime sahip olmaktır.**

Erişilebilirlik (Accesibilidad)

- **Tanımlanmış yapısına rağmen, "VersAsís"ler, çocuklar ve yetişkinler dahil olmak üzere her yaştan insanın erişimine açık olacak şekilde tasarlanmıştır.**
- **Amaç, yapının çok fazla engel teşkil etmemesi, böylece herkesin bu formda eserler yaratabilmesidir.**

Özetle, "VersAsís"ler, kesin bir yapıyı yaratıcı özgürlükle birleştiren, yansımaya ve dille oynamaya davet eden şiirsel bir formdur.

121

“VersAsís”

Mil VersAsís 2022

Premios edición de “VersAsís”

50 "VersAsís" Ana María Galván Rocha

50 "VersAsís" Mara L. García

50 "VersAsís" Justo A. Pérez Betancourt

50 "VersAsís" Elisa Barth

50 "VersAsís" Damaris Marrero Lupo

50 "VersAsís" Maura Sánchez Benites

50 "VersAsís" José Hilton Rosa

50 "VersAsís" Fidel Alcántara Lévano

50 "VersAsís" Conceição Maciel

50 "VersAsís" Ernestina Lumher

50 "VersAsís" Magali Aguilar Solorza

50 "VersAsís" Ernesto R. del Valle

50 “VersAsís” Paulo Vasconcellos

50 “VersAsís” Rossibel Ipanaqué Madrid

50 “VersAsís” Roselena de Fátima Nunes F.

Bu metni ve başlığı sizin için Türkçeye çevirdim:

TR Alfred Asís Ödülü 2021

Dünya Öğrenci Çocukları İçin Dünya Fidanlığı.

Ödüllendirilen 18 Öğrenci:

1 DE 18 - Premio 2021 edición a
Cícero Livino da Silva Neto
Brasil

2 DE 18 - Premio 2021 edición a
Pablo Esteban Campos Mena
Perú

3 DE 18 - Premio 2021 edición a
Sofía Andrade
Panamá

4 DE 18 – Premio 2021 edición a
Adriana Sáez Rivera
Panamá

5 DE 18 – Premio 2021 edición a
Liliana González
México

6 DE 18 – Premio 2021 edición a
Sabrina León
México

7 DE 18 – Premio 2021 edición a
Mayra Ayelén Jiménez
Argentina

8 DE 18 – Premio edición

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

Gabriela Barraza

Chile

Otros Premios

Alejandro Fernández Holguín
Viaje a Cusco
Visita distinguida de El Cusco
Cajamarca-Perú

Stephany Alcántara Tello
Cajamarca-Perú

124

Premio Gabriela Mistral
Obras completas
Cajamarca-Perú

Miriam Curo Zapana
Moquegua-Perú
Obra José Carlos Mariátegui

Matilda Herrera
Caldera-Chile
Mil poemas a la paz

Premios ediciones niños del mundo

Francisca González, Chile

En espera de archivo

Alumnos de Panamá

En espera de archivos

Alumno de Perú

En espera de archivo

125

Aurora Mendiberry, Argentina

Irene Fernández, Asturias-España

TR Yüreği Geniş Olanlar

Yalnızca **ruhu büyük**
ve **özü iyi** olanlar hisseder,
görür ve işleri **yürekten** yaparlar,
zorunluluktan ötürü değil ne
de kendi iradelerine
yabancı etkilerle.

126

Alfred Asís



Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.

Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.



La convivencia pacífica, la agresión es parte de un sistema personal y autoritario.

Las arcas fiscales, que han sido un patrón de “servirse” de todo lo que esté a mano.

El entendimiento, ya no es tal, se vocifera ante cualquier tema que no le agrada a otros.

El diálogo civilizado, no hay razonamiento cada uno ve, siente y se expresa a su manera.

La palabra, se ha tergiversado, han cambiado la originalidad del dialecto y su simple comprensión.

La paz, la han transformado en guerra, en ataques a pueblos y a individuos, la cuestión es vender más armas y apoderarse de los más débiles.

La naturaleza, la han ensuciado, han derramado elementos que matan, la han depredado y quemado.

Los animales, los han encerrado, cazado y les han infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.

El mar, lo han depredado, capturado indiscriminadamente a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con elementos químicos, plásticos y basura.

Los cuerpos, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian para tratar de cambiar lo que la creación les dio.

El “todos” que ha sido universal, lo han desarticulado y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo a todos los que lo acepten.



Traducción:
Bella Clara Ventura

They have destroyed the world that is on the brink of collapse.
They have stained and changed the agreements of creation.

Alfred
Asís

Peaceful coexistence, aggression is part of a personal and authoritarian system.
The fiscal resources, which have been a pattern of "use" of everything that is at their hands.
The understanding, it is no longer such, it shouts before any subject that does not agree with others.
Civilized dialogue, no reasoning each one sees, feels and expresses himself in his own way.
The word, has been misrepresented, they have changed the originality of the dialect and its simple understanding.
Peace, they transformed into war, into attacks to peoples and individuals, the question is to sell more weapons and grasp the weakest.
Nature, they have dirty it, they have spilled elements that kill, they have depredated and burned it.
Animals, have been locked up, hunted, and inflicted suffering from which they have no escape.
The sea, they have depredated it, captured indiscriminately the fish, the whales and polluted its waters with chemical elements, plastics and garbage.
The bodies, they change them, they put additives on them, they dirty them to try to change what creation gave them.
The "everyone" that has been universal, has been dismantled and disarmed at ease and pleasure, trying to impose it to all who accept it.



Traducción:
Bella Clara Ventura

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie
d'un système personnel et autoritaire.
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.
L'entendement, n'est plus le même, ça hurle
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.
Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.
Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.
Le mot, a été troqué, il a changé
l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.
La paix s'est transformée en guerre, en attentats
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.
La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des
souffrances, sans la moindre échappatoire.
La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.
Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.
Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer
à tous ceux qui l'acceptent.

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

La convivenza pacifica, l'aggressività
fa parte di un sistema personale e autoritario.

Le casse tributarie, che sono state un modello per
"servire" tutto ciò che è a portata di mano.

L'intesa non è più tale, è divulgata prima di qualsiasi tema
che non piaccia agli altri.

Il dialogo civile, non c'è ragionamento, ognuno vede,
sente e si esprime a modo suo.

La parola è stata distorta, l'originalità del dialetto
e la sua semplice comprensione sono cambiate.

La pace l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui,
la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.

La natura, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono,
l'hanno depredata e bruciata.

Gli animali sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto
sofferenze alle quali non hanno scampo.

Il mare è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene
e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.

I corpi, li modificano, li addizionano, li sporcano per provare
a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.

Il "tutti" che è stato universale è stato disarticolato e disarmato
a propria volontà e piacere, cercando di imporlo a tutti coloro che lo accettano.



Traducción:
Elisa Mascia



Traducción
por Malu Otero

Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.
Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.

A convivência pacífica: a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.
Os cofres fiscais, que tem havido um padrão de “servir-se” de tudo o que está ao alcance.
O entendimento, já não é tal qual; se vocifera ante qualquer tema que não agrade aos outros.
O diálogo civilizado, não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.
A palavra, tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.
A paz foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos, a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.
A natureza foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.
Os animais foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos dos quais não tinham como escapar.
O mar foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.
Os corpos foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar o que foi dado pela criação original.
O “TODOS”, que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.

futuro incierto

El prado es enorme
las flores son pocas.

El bosque es enorme
los árboles son pocos.

Los humanos son multitudes
las conciencias son pocas.

El cerebro es el procesador más grandioso
sin embargo, en él
no hay capacidad de humanidad...

En algunos:
un Kilobyte. de memoria
un Kilobyte. de almacenamiento...



Etapas

Si has tenido éxitos en la vida
no te sientas el rey
ni, el que nunca “perderá”
o dejará el lugar a otro...
Porque nada es eterno;
te faltarán las fuerzas
la imaginación;
quizás un día no seas capaz
de seguir como lo hacías antes...

Moraleja:

Sé humilde en tus triunfos
y agradecido en la derrota
que eso será la lección
para incentivar te a hacer lo tuyo
con mayores bríos.



La primera impresión

No dejes que tus ojos y oídos
se lleven la primera impresión
respecto de una persona, o un pueblo...
Lo más importante
es la fuente de procesamiento
que tenemos en el cerebro,
la cual está imbuida de todo
un proceso de educación, valores
y principios que nos han preparado
para analizar y estudiar
antes de decidir o darle características
a una persona en lo particular
o, a un pueblo en general...



Moraleja:

Si no usamos la fuente del cerebro
para analizar situaciones;
cualquier resultado de nuestra impresión
será superficial
y no fuente fidedigna
de lo que se debe pensar.